



Réf. 291200

## **Déboucheur électrique à tambour VAL 80**

Avance et retour manuels du câble

Manuel d'utilisation

**EN : Electric Drum Type Pipe Cleaner VAL 80**

Manual cable feed and return

User Guide

**IT : Sturatore elettrico a tamburo VAL 80**

Vanzamento e ritorno manuale del cavo

Manuale d'istruzioni

**EL : Ηλεκτρικός αποφρακτήρας με τύμπανο VAL 80**

χειροκίνητη προώθηση και επιστροφή του σπιδάλ

Οδηγίες χρήσης

**DE : Elektrischer Rohrreiniger mit Trommel VAL 80**

Manuelles Vorschieben und Einziehen des Drahtseils

Bedienungsanleitung

**TR : Elektrikli boru temizleme aleti VAL 80**

Manuel kablo besleme ve dönüş

Kullanım kılavuzu

## Déclaration UE de Conformité

EU Declaration of Conformity - EU-Konformitätserklärung - Dichiarazione di conformità UE - Declaración de Conformidad UE - Declaração UE de conformidade - EU-conformiteitsverklaring - Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ - Deklaracja zgodności UE - Prohlášení UE o shodě - EU - Prehlásenie o zhode - Декларация EU о соответствии - EU Uygunluk Beyanı - إعلان الاتحاد الأوروبي للمطابقة.

**FR – Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit ci-dessous est conforme à la législation d’harmonisation de l’Union applicable.**

EN - We declare under our own responsibility that the product described below conforms to the applicable Union harmonization legislation.

DE - Wir erklären in eigener Verantwortung, dass das nachfolgend beschriebene Produkt den geltenden Harmonisierungsvorschriften der Union entspricht.

IT - Dichiaro sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto qui di seguito è conforme alla normativa di armonizzazione dell'Unione applicabile.

ES - Declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que el producto descrito a continuación se ajusta a la legislación de armonización de la Unión aplicable.

PT - Declaramos sob nossa própria responsabilidade que o produto abaixo descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável.

NL - Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hieronder beschreven product voldoet aan de harmonisatie toepasselijke wetgeving van de Unie.

EL - Δηλώνουμε με δική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται παρακάτω είναι σύμφωνο με την ισχύουσα νομοθεσία εναρμόνισης της Ένωσης.

PL - Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt opisany poniżej jest zgodny ze zharmonizowanymi normami UE.

CS - Prohlašujeme na naši vlastní odpovědnost, že výrobek popsany níže se shoduje s harmonizační právní předpisy Unie.

SK - Prehlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť, že výrobok popísaný nižšie sa zhoduje s harmonizačnými predpismi Únie.

RU - Мы заявляем под свою собственную ответственность, что изделие, описанное ниже соответствует законодательству гармонизации применимого Союза.

TR - Biz aşağıda açıklanan ürünün, Birliğin geçerli uyum mevzuatına uygun olduğunu kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz.

AR - نعلن تحت مسؤوليتنا الخاصة أن المنتج الموضح أدناه يتوافق مع تشريعات التنسيق الاتحاد المعمول به.

### Déboucheur électrique à tambour VAL 80 – Electric drum type Pipe cleaner VAL 80 :

- MD 2006/42/CE : Directive du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE - Directive of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC. EN ISO 12100 Décembre 2010, EN 349:+A1:2008, NF EN 614-1+A1 Avril 2009, EN ISO 14120 Janvier 2016

- EMC 2014/30/UE : Directive du Parlement européen et du Conseil du 26 février 2014 relative à l’harmonisation des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique - Directive of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonization of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility. NF EN 55014-1/A1 Juillet 2009

Pour le compte de Virax,  
Anne Bonocchi,

Quality Manager  
Epernay, 07/06/2018



Dossier technique - Technical file at :  
VIRAX  
39 Quai de Marne / CS 40197  
51206 Epernay Cedex  
FRANCE



FR - Ne jetez pas les outils électriques ou des batteries avec les ordures ménagères ! Des lieux spécialisés existent pour collecter et recycler les batteries et les outils électroportatifs, conformément aux directives européennes 2013/56/UE et 2012/19/CE.

EN - Do not dispose power tools or batteries with household garbage! Specialized places exist to collect and recycle batteries and power tools, according to the European directives 2013/56/EU and 2012/19/EC.

DE - Entsorgen Sie diese nicht von Elektrowerkzeugen oder Batterien in den Hausmüll! Spezialisierte Orte existieren Batterien und Elektrowerkzeuge, entsprechend den europäischen Richtlinien 2013/56/EU und 2012/19/EG zu sammeln und zu recyceln.

IT - Non gettare utensili elettrici o batterie ai rifiuti domestici! luoghi speciali esistono per raccogliere e riciclare le batterie e utensili elettrici, secondo le direttive europee 2013/56/UE e 2012/19/CE.

ES - No deseche las herramientas eléctricas o baterías con la basura doméstica! existen lugares especializados para recoger y reciclar las baterías y

herramientas eléctricas, de acuerdo con las directivas europeas 2013/56/UE y 2012/19/CE.

PT - Não deite ferramentas eléctricas ou baterias com o lixo doméstico! existem lugares especializados para recolher e reciclar baterias e ferramentas eléctricas, de acordo com as directivas europeias 2013/56/UE e 2012/19/CE.

NL - Gooi elektrische gereedschappen of batterijen niet bij het huishoudelijk afval! Gespecialiseerde plaatsen bestaan voor het verzamelen en recyclen van batterijen en elektrische gereedschappen, volgens de Europese richtlijnen 2013/56/EU en 2012/19/EG.

EL - Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία ή μπαταρίες με τα οικιακά απορρίμματα! Εξειδικευμένες θέσεις υπάρχουν για τη συλλογή και ανακύκλωση των μπαταριών και ηλεκτρικών εργαλείων, σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές οδηγίες 2013/56/ΕΕ και 2012/19/ΕΚ.

PL - Nie wyrzucać elektronarzędzi lub baterii razem z odpadami domowymi! Istnieją wyspecjalizowane miejsca do zbierania i recyklingu baterii i elektronarzędzi, zgodnie z europejskimi dyrektywami 2013/56/UE i 2012/19/WE.

CS - Nevyhazujte elektrické nářadí nebo baterii s domovním odpadem! Specializované místa existují pro sběr a recyklaci baterií a elektrické nářadí, v souladu s evropskými směrnici 2013/56/EU a 2012/19/ES.

SK - Nevhadzujte elektrické náradie alebo batérie s domovým odpadom! Špecializovaných miest existujú pre zber a recykláciu batérií a elektrické náradie, v súlade s európskymi smernicami 2013/56/EU a 2012/19/ES.

RU - Что касается стран Европейского Союза, аккумуляторы и инструменты должны быть переработаны.

TR - AB dahilinde, piller ve elektrikli atletler geri dönüştürülmesi gerekir.

AR - لا تتخلص من أدوات الكهربائية أو البطاريات المنزلية! وتوجد أماكن متخصصة لجمع وإعادة تدوير البطاريات والأدوات الكهربائية، وفقا لتوجيهات الاتحاد الأوروبي 56/2013 / EC/ 19/2012 والاتحاد الأوروبي

FIG.1



NOTICE ORIGINALE

## CONSIGNES GENERALES DE SECURITE



**ATTENTION !** Veuillez observer les mesures de sécurité suivantes afin d'éviter les électrocutions et les dangers de blessures ou d'incendies pendant l'utilisation des outils électriques.

**Veillez lire ces consignes avant d'utiliser cet outil électrique et conservez-les soigneusement.**

### Entretien et maintenance :

- 1 **Nettoyage, entretien et graissage réguliers.** Débranchez avant tous les réglages, les travaux de maintenance ou les réparations.
- 2 **Confiez la réparation de votre appareil uniquement à des personnes qualifiées utilisant des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet de garantir la sécurité de l'appareil à long terme.

### Travaux sécurisés :

- 1 **Maintenez l'espace de travail en ordre.** Le désordre dans l'espace de travail peut provoquer des accidents.
- 2 **Tenez compte des influences de l'environnement.** N'exposez pas votre outil électrique à la pluie. N'utilisez pas votre outil électrique dans un environnement humide ou mouillé. Assurez un bon éclairage à votre espace de travail. N'utilisez pas votre outil électrique à des endroits soumis à des risques d'incendie ou d'explosion.
- 3 **Protégez-vous d'une électrocution.** Évitez les contacts corporels avec des parties mises à terre (par. ex. tubes, radiateurs, cuisinières électriques, appareils de refroidissement).
- 4 **Ne laissez pas d'autres personnes s'approcher.** Interdisez à d'autres personnes, aux enfants en particulier, de toucher l'outil électrique ou le câble. Maintenez-les à distance de l'espace de travail.
- 5 **Rangez l'outil électrique inutilisé dans un endroit protégé.** Les outils électriques inutilisés doivent être déposés dans un endroit sec, surélevé et fermé, hors de portée des enfants.
- 6 **Ne surchargez pas votre outil électrique.** Le travail est plus sûr et plus facile dans la zone de puissance.
- 7 **Utilisez l'outil électrique adéquat.** N'utilisez pas une machine à faible puissance pour des travaux lourds. N'utilisez pas l'outil électrique à des fins non prévues pour lui. Par exemple, n'utilisez pas de scie circulaire manuelle pour couper des troncs d'arbres ou des bûches.
- 8 **Portez des vêtements adéquats.** Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux, ils pourraient être saisis par les pièces mobiles. Des chaussures antidérapantes sont recommandées pour les travaux effectués en plein air. Mettez vos cheveux dans un filet.
- 9 **Utilisez l'équipement de protection.** Portez des lunettes de sécurité. Portez un masque respiratoire pendant les travaux provoquant de la poussière.
- 10 **Raccordez le dispositif d'aspiration.** Au cas où des raccords pour les dispositifs d'aspiration et de collection sont disponibles, vérifiez qu'ils sont bien branchés et correctement utilisés.
- 11 **N'utilisez pas l'outil électrique à des fins non prévues pour lui.** Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes tranchantes.
- 12 **Assurez la pièce usinée.** Utilisez le dispositif de tension ou un étau à vis afin de maintenir la pièce usinée. Elle est maintenue plus sûrement qu'à la main.
- 13 **Évitez les positions corporelles anormales.** Veillez à vous assurer une position sûre et gardez toujours l'équilibre.
- 14 **Soignez minutieusement vos outils.** Maintenez les outils de coupes propres et tranchants afin de vous faciliter le travail. Suivez les consignes pour le graissage et le changement d'outil.

Contrôlez régulièrement les conduites de raccordement des outils électriques et faites-les réparer par un professionnel agréé en cas de détérioration. Contrôlez régulièrement les rallonges et remplacez-les en cas de détérioration. Maintenez la poignée sèche, propre et exempte de graisse ou d'huile.

- 15 **Retirez la fiche de la prise de courant.** Lorsque vous n'utilisez pas l'outil électrique, avant l'entretien ou lors du changement d'outils comme la scie, la perceuse, la fraise.
- 16 **Ne laissez pas la clé d'outil à l'intérieur.** Vérifiez que la clé et l'outil de réglage soient retirés avant la mise en marche.
- 17 **Évitez les mises en marche involontaire.** Assurez-vous que l'interrupteur est éteint lorsque vous insérez la fiche dans la prise.
- 18 **Utilisez la rallonge lors de travaux à l'extérieur.** Utilisez uniquement des rallonges homologuées et marquées en conséquence pour les travaux à l'air libre.
- 19 **Soyez attentif.** Soyez concentré sur votre travail. Faites preuve de bon sens lorsque vous travaillez. N'utilisez aucun outil électrique si vous n'êtes pas concentré.
- 20 **Vérifiez le bon état de l'outil électrique.** Avant de continuer à utiliser l'outil électrique, vérifiez soigneusement les dispositifs de sécurité ou les pièces légèrement endommagées et assurez-vous que le fonctionnement est impeccable et adéquat. Vérifiez que les parties mobiles fonctionnent de manière impeccable et ne coincent pas ainsi que le parfait état des pièces. Toutes les pièces doivent être montées correctement et remplir toutes les conditions afin de garantir un fonctionnement impeccable de l'outil électrique. Les pièces et les dispositifs de sécurité endommagés doivent être réparés ou changés par un atelier agréé, à moins que le mode d'emploi donne d'autres consignes. Les interrupteurs endommagés doivent être remplacés dans un atelier pour notre clientèle. N'utilisez pas un outil électrique qui ne peut être mis en marche ou arrêté.
- 21 **Attention.** L'utilisation d'autres outils et accessoires peut provoquer des blessures.
- 22 **Faites réparer les outils électriques par un électricien qualifié.** Cet outil électrique correspond aux dispositions de sécurités applicables. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un électricien qualifié et avec les pièces de rechange originales ; dans le cas contraire, cela pourrait provoquer des accidents.

#### CONSIGNES DE SECURITE SPECIALES



**Tenir les pièces électriques de l'outil à l'abri de l'eau et éloigner les personnes de la zone de travail.**

**Assurez-vous que l'appareil est branché sur une prise correctement mise à la terre.** En cas de doute, vérifiez la prise avant de procéder au branchement. Vérifiez que le câble d'alimentation n'est ni coupé ni effiloché.

**Ne forcez jamais les câbles exagérément.** Une tension excessive peut causer la torsion, le vrillage ou la rupture du câble et pourrait provoquer des blessures graves.

- 1 **Portez uniquement des gants en cuir.** N'utilisez jamais d'autres types de gants, tels que gants en toile, en caoutchouc ou en tissu enduit. Ne saisissez jamais un câble en rotation avec un chiffon. Ces objets peuvent se prendre dans le câble et provoquer un accident grave.
- 2 **Ne faites jamais fonctionner l'appareil si le garde-courroie est enlevé.** Les doigts peuvent se prendre facilement entre la courroie et la poulie.

- 3 **Ne forcez jamais les câbles exagérément.** Quand l'appareil fonctionne, maintenez une main gantée en cuir sur le câble pour le contrôler. Une tension excessive du câble à cause d'un obstacle peut causer une torsion, un vrillage ou la rupture et pourrait provoquer des blessures graves.
- 4 **Placez l'appareil le plus près possible de l'ouverture de la canalisation, à une distance de 60 cm maximum.** Une distance plus grande risque de conduire à une torsion ou un vrillage du câble.
- 5 **Cet appareil est prévu pour être utilisé par une personne à la fois.** L'utilisateur doit contrôler la pédale et le câble.
- 6 **Ne faites pas fonctionner cet appareil en marche arrière.** La marche arrière ne doit servir qu'à dégager un outil d'un obstacle, autrement il peut en résulter des dommages au câble.
- 7 **Gardez les mains éloignées du tambour en mouvement.** Ne mettez jamais la main à l'intérieur du tambour à moins que l'appareil ne soit débranché. La main pourrait être gravement blessée par les pièces en mouvement.
- 8 **Faites attention lorsque vous nettoyez une canalisation dans laquelle des produits chimiques ont été utilisés.** Évitez tout contact direct avec la peau et les yeux. Ces produits chimiques peuvent causer des brûlures graves à l'opérateur et endommager le câble.
- 9 **Ne faites pas fonctionner la machine si elle ou l'utilisateur se trouve sur un sol inondé.** Ceci augmenterait le risque d'électrocution.
- 10 **Portez toujours des lunettes de sécurité et des chaussures à semelle en caoutchouc antidérapant.** L'emploi de ces équipements de sécurité peut empêcher des blessures graves.
- 11 **Avant chaque utilisation, vérifiez que le câble n'est ni cassé ni emmêlé à l'intérieur du tambour, en extrayant le câble et en vérifiant qu'il n'est pas usé ni cassé.** Remplacez toujours les câbles usés (entortillés ou cassés) par des pièces de rechange VIRAX.
- 12 **N'utiliser cet outil que pour la tâche à laquelle il est destiné. Suivez le mode d'emploi.** Toute autre utilisation ou la modification du débouchoir pour d'autres applications risquent d'augmenter le risque de se blesser.

## DESCRIPTION (FIG.1)

1 Garde-courroie	5 Câble
2 Tambour	6 Pédale
3 Connecteur femelle	7 Commutateur du moteur
4 Couteau	8 Courroie

## DONNEES TECHNIQUES

Tension : .....	220 V, 50 Hz
Puissance nominale : .....	550 W
Vitesse de rotation : .....	1425 tr/min <sup>-1</sup>
Pour canalisation : .....	Ø 30 – Ø 100 mm
Longueur de travail maximale : .....	22,50 m
Poids : .....	31,8 kg
Niveau de pression acoustique (L <sub>pA</sub> ) .....	84 dB (A)

## TABLEAU D'UTILISATION DES CABLES

Ø Câble (mm)	Ø Canalisation (mm)	Utilisations
6,35	30 à 50	Eviers, baignoires et tuyaux d'écoulement de douches.
8	40 à 50	Eviers, baignoires et tuyaux d'écoulement de douches.
9,5	50 à 75	Tuyaux de descente du toit et petits tuyaux d'écoulement.
12,7	75 à 100	Tuyaux de descente du toit et petits tuyaux d'écoulement.

Les câbles Ø 6,35 mm et 8 mm doivent être utilisés avec le tambour réf. 291223.

## COUTEAUX

291217	Tête flèche	Outil de démarrage, idéal pour découper et racler.
291213	Vrille	Outil de démarrage, pour enlever les objets.
291211	Couteau lisse	Outil de finition, fonctionne parfaitement dans les obstructions grasses.

## MODE D'EMPLOI

Placez la machine à environ 60 cm de l'ouverture de la canalisation. S'il est impossible de l'approcher autant, faites passer le câble dans un flexible ou un tuyau métallique afin de prévenir le fouettement du câble.

Insérez le couteau dans le connecteur femelle (sur les câbles de Ø 9,5 et 12,7 mm) situé à l'avant du câble et serrez-le fermement à l'aide de la vis de raccordement et de la rondelle-frein. Il est indiqué de commencer le travail en utilisant un couteau à flèche ou un couteau à vrille. Une fois la canalisation dégagée, continuez avec des lames plus grandes, qui raclent les parois intérieures du tuyau, afin de garantir un parfait nettoyage.

Avant d'actionner la pédale, placez le câble dans la canalisation du tuyau d'écoulement. Assurez-vous que le commutateur du moteur est placé en position marche avant.

**IMPORTANT :** Gardez toujours les deux mains sur le câble, de manière à le diriger dans la canalisation et vers l'obstruction en exerçant une pression ferme et constante.

**NE FORCEZ PAS TROP - LAISSEZ TRAVAILLER LE COUTEAU.**

Le câble ne doit pas être trop lâche car cela entraîne un fouettement. Si le câble commence à se tordre ou à s'enrouler sur lui-même, relâchez la pression sur la pédale et faites tourner le tambour en sens inverse de manière à dégager le câble enroulé. Faites rentrer la partie excédentaire du câble à l'intérieur du tambour avant de continuer.

Lorsque vous travaillez dans des siphons de sol, il est souvent utile de faire couler un filet d'eau dans la canalisation de manière à évacuer les morceaux coupés pendant que la machine fonctionne et après.

Si vous avez des problèmes à franchir les coudes, essayez de mettre la machine en marche arrière tout en appliquant une pression constante. Cette manœuvre ne doit pas durer plus de quelques secondes à chaque fois parce qu'elle peut entraîner un fouettement à l'intérieur du tambour ou un emmêlement du câble.

Si vous ne pouvez toujours pas franchir un coude, le câble utilisé est probablement trop large. Utilisez un câble de Ø 6,35 ou 8 mm.

Une fois la canalisation dégagée, enroulez le câble dans le tambour alors que le moteur fonctionne en marche avant. Il est important d'éviter que le câble ne s'emmêle dans le tambour ou dans la canalisation.

## CABLE COINCE DANS LA CANALISATION

Le moteur peut fonctionner en marche arrière pour dégager le câble lorsque ce dernier est coincé dans une canalisation. Procédez de la manière suivante :

1. Réglez le commutateur du moteur en position marche arrière.
2. Tirez le câble alors que le tambour tourne en marche arrière.
3. Une fois le câble dégagé, réglez le commutateur en position marche avant.

## CABLE EMMELE DANS LE TAMBOUR

Ceci survient presque toujours lorsqu'une pression excessive est exercée alors que le câble avance ou lorsque le câble avance alors que la machine fonctionne en marche arrière. Pour démêler le câble, faites tourner le tambour en sens inverse. Si le câble est beaucoup trop emmêlé, ce qui ne doit pas se produire lorsque la machine est correctement utilisée, il peut s'avérer nécessaire d'enlever le tube distributeur de la machine. Pour cela :

1. Desserrez les quatre boulons qui maintiennent le moyeu du tambour avant à l'avant du tambour.
2. Tirez le moyeu du tambour avant et le tube du distributeur vers l'avant, puis retirez la partie enchevêtrée du câble du tambour.
3. Une fois le câble redressé, faites glisser le tube du distributeur et le moyeu du tambour avant le long du câble jusqu'à ce qu'il puisse être repositionné et boulonné à l'avant du tambour.
4. Repoussez le câble excédentaire dans le tambour.

## COMMENT INSTALLER DES CABLES DE Ø 12.7 MM ET 9,5 MM DANS LE TAMBOUR

1. Une prise se trouve à l'intérieur du tambour afin d'y connecter l'extrémité arrière du câble. Faites tourner le tambour de sorte que la prise se trouve en bas.
2. Placez le tube distributeur du câble de sorte qu'il soit courbé vers le bas.
3. Insérez le câble dans le tambour jusqu'à ce qu'une boucle presque entière se trouve dans le tambour.
4. Dans le tambour, prenez le câble et connectez-le à la prise.
5. Enlevez la courroie et faites tourner le tambour vers la droite, dans le sens des aiguilles d'une montre, avec une main, tout en insérant le câble dans le tambour avec l'autre main.

## COMMENT ENLEVER LE TAMBOUR DE LA MACHINE

1. Appuyez sur le moteur (qui est monté sur ressort) et faites glisser la courroie à l'arrière du tambour.
2. Atteignez derrière le tambour et placez le loquet de retenue du tambour. Tirez sur le loquet pour libérer l'arbre du tambour, puis tirez le tambour vers l'avant de la machine.
3. Pour installer le tambour, inversez cette procédure.

## COMMENT UTILISER LE TAMBOUR REF. 291223

Le tambour 291223 doit être utilisé avec un câble Ø 6,35 ou 8 mm. Ces câbles sont munis d'une tête pour bonde de lavabo qui peut être insérée à travers la plupart des crépines.

Pour installer le câble, ouvrez entièrement les mâchoires du mandrin de façon à faire facilement passer le câble. Lorsque vous travaillez sur des obstructions difficiles ou des coudes étroits, serrez le mandrin pour éviter que le câble ne s'emmêle dans le tambour.

Nettoyez et lubrifiez le mandrin régulièrement pour éviter la rouille.

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

**IMPORTANT** : débrancher la machine avant toute intervention sur la machine !

Nettoyer régulièrement la machine.

Pour que votre machine fonctionne correctement, il est indispensable que toutes les roulements et les câbles soient lubrifiés avec l'huile spéciale déboucheur VIRAX réf. 290400. La lubrification des pièces mobiles est particulièrement importante lorsque la machine entre en contact avec du sable, de la saleté ou d'autres matières abrasives.

Tous les autres travaux de maintenance, d'entretien et de réparation doivent être effectués uniquement par un atelier VIRAX agréé.

## GARANTIE

Le déboucheur VAL 80 est garanti 2 ans excepté les pièces d'usure.

Toute intervention ou réparation réalisées par un atelier non autorisé annulera la garantie.



TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL

## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS



**ATTENTION!** When using electric tools, the following fundamental safety measures must be taken to prevent electric shock, injury or fire

**Read all of these instructions before you use the electric tool and store the safety instructions properly.**

### Service and maintenance:

- 1 **Regular cleaning, maintenance and lubrication.** Always pull the electrical plug before any adjustment, maintenance or repair.
- 2 **Have your device repaired only by qualified experts and only with original replacement parts.** This ensures the continued safety of the device.

### Working safely:

- 1 **Keep your work area orderly.** A messy work area can cause accidents.
- 2 **Consider environmental influences.** Do not expose electric tools to rain. Do not use electric tools in damp or wet environments. Keep the work area well lit. Do not use electric tools where there is a risk of fire or explosion.
- 3 **Protect yourself from electric shock.** Avoid physical contact with earthed parts (such as pipes, radiators, electric stoves or cooling devices).
- 4 **Keep other people away.** Do not let other people — especially children — touch the electric tool or its cable. Keep them away from the work area.
- 5 **Store electric tools safely when they are not in use.** Unused electric tools should be kept in a dry, high or closed area, out of reach of children.
- 6 **Do not overload your electric tool.** Work is better and safer within the performance range indicated.
- 7 **Use the right electric tool.** Don't use low-performance machines for heavy-duty jobs. Do not use the electric tool for purposes for which it was not intended. For example, do not use a portable circular saw for cutting tree branches or logs.
- 8 **Wear proper clothing.** Do not wear loose clothing or jewellery, as they can get caught in moving parts. When working outdoors, wear slip-resistant shoes. Wear a hairnet over long hair.
- 9 **Use protective gear.** Wear safety glasses. Wear a breathing mask during work that creates dust.
- 10 **Connect the dust extraction equipment.** If there are connections to dust extraction and collection equipment, make sure that they are connected and properly used.
- 11 **Do not use the cable for purposes for which it was not intended.** Never use the cable to pull the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- 12 **Secure the work piece.** Use clamps or a vice to hold the work piece firmly. They will hold it more securely than your hand can.
- 13 **Avoid abnormal postures.** Make sure to stand securely and always keep your balance.
- 14 **Maintain your tools with care.** For better and safer work, keep cutting tools sharp and clean. Follow the instructions for lubrication and changing tools. Regularly inspect the electric tool's connection cable, and if it is damaged, have it replaced by an authorized expert. Regularly check extension cords and replace them if they are damaged. Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.

- 15 **Pull the plug from the socket.** When not using the electric tool, before maintenance or when changing tools, such as saw blades, drills and cutting bits.
- 16 **Do not leave any tool keys inserted.** Before switching on, check to see that keys and adjustment tools have been removed.
- 17 **Avoid unintentional activation.** When plugging the tool in, make sure that the switch is turned off.
- 18 **Use outdoor extension cords.** When outdoors, use only extension cords that are approved and appropriately marked.
- 19 **Be alert.** Pay attention to what you do. Approach your work sensibly. Do not use the electric tool when you are distracted.
- 20 **Check the electric tool for damage.** Before using the electric tool, you must inspect safety equipment or slightly damaged parts carefully to ensure that they work properly and as intended. Check to see that the moving parts operate freely and don't stick, and to make sure no parts are damaged. All parts must be mounted properly and meet all the conditions for ensuring trouble-free operation of the electric tool.  
 Damaged safety equipment and parts must be properly repaired or replaced by a professional facility, unless otherwise indicated in the user manual. Damaged switches must be replaced by a customer service facility.  
 Never use an electric tool whose switch cannot be turned on and off.
- 21 **Caution.** Using other insertion tools and accessories may cause injury.
- 22 **Have your tool repaired by an electrical expert.** This electric tool meets applicable safety requirements. Repairs must be made only by an electrical expert using original replacement parts. Otherwise accidents may occur.

## SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS



**Keep water away from any electrical parts of the power tool and from persons in the working area.**

**Be sure that the appliance is connected to a properly earthed mains power supply.** If in doubt check the plug before connecting. Be sure that the power cable is intact and not damaged in anyway.

**Do not overstress cables.** Overstressing cables may cause twisting, kinking, or breaking of the cable and may result in serious injury.

- 1 **Only wear leather gloves.** Never use any other type of glove, such as cloth, rubber, or coated gloves. Never grasp a rotating cable with a rag. These items could become wrapped around the cable and cause serious injury.
- 2 **Never operate machine with belt guard removed.** Fingers can get caught between belt and pulley.
- 3 **Do not overstress cables.** Keep leather-gloved hand on the cable for control when machine is running. Overstressing cables because of an obstruction may cause twisting, kinking, or breaking of the cable and may result in serious injury.
- 4 **Place the machine at a distance not greater than 60 centimeters from the opening.** Greater distances can result in cable twisting or kinking.

- 5 **Machine is designed for one-person operation.** Operator must control foot switch and cable.
- 6 **Do not operate machine in reverse.** Operating machine in reverse can result in cable damage and is used only to back cutting tool out of an obstruction.
- 7 **Keep hands away from rotating drum.** Do not reach into drum unless machine is unplugged. Hand may be caught in the moving parts resulting in serious injury.
- 8 **Be careful when cleaning drains where cleaning chemicals have been used.** Avoid direct contact with skin and eyes. Drain cleaning chemicals can cause serious burns as well as damage the cable.
- 9 **Do not operate machine if operator or machine is standing in water.** Will increase risk of electrical shock.
- 10 **Wear safety glasses and rubber soled, non-slip shoes.** Use of this safety equipment may prevent serious injury.
- 11 **Before starting each job, check that the cable in the drum is not broken or kinked, by pulling the cable out and checking for wear or breakage.** Always replace worn out (kinked or broken) cables with VIRAX spare parts.
- 12 **Only use this tool in the application for which it was de-signed. Follow the instructions on the proper use of the machine.** Other uses or modifying the drain cleaner for other applications may increase risk of injury.

**DESCRIPTION (FIG.1)**

- |                    |                |
|--------------------|----------------|
| 1 Belt Guard       | 5 Cable        |
| 2 Drum             | 6 Foot Pedal   |
| 3 Female Connector | 7 Motor Switch |
| 4 Cutter           | 8 V-Belt       |

**TECHNICAL DATA**

Voltage :	220 V, 50 Hz
Rated power cons. :	550 W
Operating speed :	1425 rpm
Working range :	Ø 30 – Ø 100 mm
Max. working length :	22,5 m
Weight :	31,8 kg
Sound pressure level (LpA) :	84 dB (A)

**CABLE USAGE TABLE**

Ø Cable (mm)	Ø Drain (mm)	Usage
6,35	30 to 50	Sinks, baths and shower waste water pipes.
8	40 to 50	Sinks, baths and shower waste water pipes.
9,5	50 to 75	Down-spouts and smaller waste water pipes.
12,7	75 to 100	Down-spouts and smaller waste water pipes.

6.35 and 8 mm cables must be used with drum ref: 291223

**BLADES**

291217	Arrow head	Starting tool, ideal for cutting and scraping
291213	spiral	Starting tool, for removing objects
291211	Smooth knife	Finishing tool, perfect for fatty obstructions

**OPERATION**

Locate the machine about 60cm from the drain access. If it is not possible to get that close, pass the cable through a flexible or metal pipe to prevent the cable from whipping under pressure.

Insert the blade into the female connector (for 9.5 and 12.77 mm cables) at the front-end of the cable and securely tighten the connection ring and the stop washer. It is recommended to start with the arrowhead or spiral blade. Once the drain is cleared continue with the larger blades in order to scrape the insides of the pipe in order to properly finish the job.

Place the cable inside the drain-pipe before applying pressure to the pedal. Be sure that the motor control switch is in the forward position.

**IMPORTANT:** Always keep two hands on the cable, such as to guide the cable inside the drain towards the obstruction with a firm and constant pressure.

**DO NOT FORCE IT - LET THE BLADE DO THE WORK.**

The cable must not be too loose, this will cause it to whip. If the cable starts to twist or coil up on itself release the pedal and turn the drum to reel the cable back in and clear the coiled-up cable. Reel any loose cable back into the drum.

When working with ground level siphons it is best to run a small amount of water whilst the machine is running to clear any debris.

If you have any problems with bends in the pipe put the machine into reverse whilst maintaining constant pressure on the cable. This should not be done for more than a few seconds at a time since it may lead to cable whipping or coiling.

If you still have trouble getting past a bend the cable is probably too large. Use a 6.35 or 8 mm cable.

Once the drain is cleared reel the cable back in with the machine operating in forward mode. It is very important that the cable does not get entangled either in the drum or the pipe

**CABLE STUCK IN THE PIPE**

The motor can be run in reverse mode to free the cable should it become stuck in the pipe. Use the following procedure:

1. Set the motor control switch to reverse position.
2. Pull the cable as the drum turns in reverse.
3. Once the cable is free return the motor control switch to forward mode.

## CABLE TANGLED IN THE DRUM

This is almost always caused by using too much pressure when feeding the cable, or by feeding the cable while running the machine in reverse. To untangle, rotate drum in opposite direction. This will usually get the cable to lie in the drum properly

If cable has become badly tangled, which shouldn't happen when machine is used properly, it can be straightened out by removing the distributor tube from the drum. To do this:

1. Loosen the four bolts that hold the front drum hub on the front of the drum.
2. Pull the front drum hub and distributor tube forward, then pull the tangled portion of the cable out of the drum.
3. After the cable has been straightened out, slide the distributor tube and front drum hub back along the cable until it can be repositioned and bolted to the front of the drum.
4. Then, push the excess cable back into the drum.

## HOW TO INSTALL Ø 12.7 AND 9.5 MM CABLES ON THE DRUM

1. There is a connector inside the drum which receives the rear-end of the cables. Turn the drum until this connector is at the bottom.
2. Position the cable distributor tube such that it is curved to wards the bottom.
3. Insert the cable into the drum until it is wound around it for almost an entire turn.
4. Reach inside the drum and connect the cable to the connector.
5. Remove the the drive belt and turn the reel clockwise with one hand whilst feeding the cable into the drum with the other.

## HOW TO REMOVE THE DRUM FROM THE MACHINE

1. Remove the drive belt. You may relieve tension on the belt by applying pressure to the motor which is spring-mounted.
2. Locate the holding latch behind the drum. Pull the drum forwards, whilst pulling on this latch to remove it from the machine.
3. The drum can be replaced by repeating these procedure in reverse order.

## HOW TO USE THE 291223 DRUM

The 291223 drum is for use with Ø 6.35 or 8 mm cables. These cables are fitted with a sink U-bend head that can pass through most U-bend fittings.

To install the cable, fully open the jaws of the chuck such that the cable may pass freely.

Tighten the chuck when working on difficult obstructions or tight bends to avoid the cable becoming entangled inside the drum.

Regularly clean and lubricate the chuck against rust.

## CARE AND MAINTENANCE

**IMPORTANT:** Pull the mains plug before carrying out any work on the machine! Clean the machine at regular intervals.

For your machine to function correctly, it is essential that all bearings and cables are lubricated with VIRAX 290400 specific drain cleaning machine oil. It is especially important to lubricate all moving parts when the machine is used in an environment where sand, dirt or other abrasive materials are present. All other servicing, maintenance and repair work may only be carried out by VIRAX

## WARRANTY

The VAL 80 pipe cleaner is guaranteed for 2 years, excluding parts subject to wear and tear. Interventions or repairs by unauthorized workshops will cancel any warranty.

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

## INFORMAZIONI GENERALI PER LA SICUREZZA



**ATTENZIONE!** Utilizzando utensili elettrici è necessario rispettare le seguenti misure fondamentali per la sicurezza come protezione contro l'elettrocuzione, il pericolo di lesioni o di incendio.

**Prima di utilizzare questo utensile elettrico leggere tutte le indicazioni e conservare in un luogo sicuro le indicazioni per la sicurezza.**

### Manutenzione e riparazione:

- 1 **Pulizia regolare, manutenzione e lubrificazione.** Prima di eseguire qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione estrarre la spina di corrente.
- 2 **Far riparare il Vostro apparecchio esclusivamente da personale qualificato e utilizzando solamente ricambi originali.** Ciò permette di garantire la sicurezza dell'apparecchio.

### Lavoro in sicurezza:

- 1 **Mantenere in un stato di ordine il proprio ambito di lavoro.** Il disordine nell'ambito di lavoro può causare degli incidenti.
- 2 **Considerare gli influssi ambientali.** Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia. Non utilizzare gli utensili elettrici in ambiente umido o bagnato. Provvedere ad una buona illuminazione dell'ambito di lavoro. Non utilizzare gli utensili elettrici, dove sussiste il pericolo di incendio o esplosione.
- 3 **Protegersi da elettrocuzione.** Evitare il contatto del corpo con i componenti con messa a terra (ad esempio tubi, radiatori, cucine elettriche, frigoriferi).
- 4 **Tenere lontane le altre persone.** Evitare che altre persone, in particolare bambini, entrino in contatto con l'utensile elettrico o il cavo. Tenerli lontani dall'ambito di lavoro.
- 5 **Tenere gli utensili elettrici incustoditi in un luogo sicuro.** Gli utensili elettrici non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto, posto in alto o richiuso, al di fuori della portata dei bambini.
- 6 **Non sovraccaricare l'utensile elettrico.** È possibile lavorare meglio e in sicurezza mantenendosi nell'ambito di potenza indicato.
- 7 **Utilizzare l'utensile elettrico giusto.** Non utilizzare dei macchinari con potenza insufficiente per l'esecuzione di lavori difficili. Non utilizzare l'utensile elettrico per scopi non previsti per esso. Non utilizzare ad esempio una sega circolare a mano per tagliare tronchi d'albero o ciocchi.
- 8 **Indossare indumenti adeguati.** Non indossare indumenti larghi o gioielli, potrebbero incastrarsi nei componenti in movimento. Nei lavori all'aperto si consiglia di indossare calzature antiscivolo. Utilizzare una rete fermacapelli per i capelli lunghi.
- 9 **Utilizzare i dispositivi di sicurezza.** Indossare occhiali di sicurezza. Nei lavori che producono polvere indossare una maschera respiratoria.
- 10 **Allacciare il dispositivo aspirapolvere.** In presenza di raccordi aspirapolvere o di raccolta sincerarsi che essi siano allacciati e funzionanti in modo corretto.
- 11 **Non utilizzare il cavo per scopi non previsti per esso.** Non utilizzare il cavo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli vivi.
- 12 **Fissare il materiale da lavorare.** Utilizzare dispositivi di serraggio o una morsa da banco per serrare il materiale da lavorare. In tal modo la sicurezza è maggiore rispetto ad una situazione in cui lo si tiene in mano.

- 13 **Evitare una posizione innaturale del corpo.** Garantire una posizione sicura e tenersi sempre in equilibrio.
- 14 **Maneggiare i propri materiali da lavorare con cura.** Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio per garantire un lavoro migliore e più sicuro. Seguire le indicazioni per la lubrificazione e per la sostituzione dell'utensile. Controllare regolarmente la linea di allaccio dell'utensile elettrico e farlo sostituire in caso di danneggiamento da uno specialista abilitato. Controllare regolarmente le prolunghe e sostituirle, se danneggiate. Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di grasso e olio.
- 15 **Estrarre la spina dalla presa di corrente.** In caso di non utilizzo dell'utensile elettrico, prima della manutenzione e durante la sostituzione di utensili, come ad esempio la lama della sega, il trapano, la fresa.
- 16 **Non lasciare inserita alcuna chiave di utensili.** Verificare prima dell'accensione che la chiave e l'utensile di regolazione siano estratti.
- 17 **Evitare una posizione innaturale del corpo.** Verificare che l'interruttore sia spento quando si inserisce la spina nella presa di corrente.
- 18 **Utilizzare un cavo di prolunga per l'ambiente esterno.** Utilizzare all'aperto solo cavi di prolunga omologati per tale situazione e adeguatamente contrassegnati.
- 19 **Essere accorti.** Fare attenzione a cosa si sta facendo. Nel lavoro procedere con raziocinio. Non utilizzare l'utensile elettrico se non si è concentrati.
- 20 **Verificare la presenza di eventuali danni sull'utensile elettrico.** Prima di continuare ad utilizzare l'utensile elettrico esaminare attentamente il funzionamento perfetto e adeguato allo scopo di utilizzo dei dispositivi di protezione o dei componenti che si danneggiano facilmente. Verificare che i componenti in movimento funzionino in modo perfetto e non siano incastrati e che non ci siano componenti danneggiati. Tutti i componenti devono essere montati in modo corretto e adempiere a tutte le condizioni per garantire un esercizio ineccepibile dell'utensile elettrico.  
I dispositivi di protezione e i componenti danneggiati devono essere riparati o sostituiti da un'officina specializzata abilitata conformemente alle disposizioni, purché le istruzioni per l'uso non riportino disposizioni divergenti. Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti in un'officina autorizzata.  
Non utilizzare utensili elettrici in cui non sia possibile accendere o spegnere l'interruttore.
- 21 **Attenzione.** L'utilizzo di utensili e accessori diversi può comportare un pericolo di lesioni.
- 22 **Far riparare il proprio utensile elettrico da uno specialista elettrotecnico.** Questo utensile elettrico è conforme alle disposizioni specifiche in materia di sicurezza. Le riparazioni possono essere eseguite solo da uno specialista elettrotecnico che utilizza ricambi originali; altrimenti possono verificarsi degli incidenti per l'utente.

#### DISPOSIZIONI DI SICUREZZA SPECIALI



**Tenere i componenti elettrici dell'utensile al riparo dall'acqua e allontanare le persone dalla zona di lavoro.**

**Verificare che l'unità sia collegata a una presa con corretta messa a terra.** In caso di dubbio, controllare la presa prima di effettuare i collegamenti. Assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga tagliato o usurato.

**Non forzare mai i cavi in maniera esagerata.** Una tensione eccessiva può causare la torsione o la rottura del cavo e potrebbe provocare gravi lesioni fisiche.

- 1 **Indossare esclusivamente dei guanti in pelle.** Non utilizzare mai altri tipi di guanti, come i guanti in tela, in caucciù o in tessuto rivestito. Non inserire mai un cavo in rotazione con un panno. Questi oggetti possono agganciarsi nel cavo e provocare un incidente grave.
- 2 **Non far entrare mai in funzione l'apparecchio se la protezione della cinghia non è presente.** Le dita possono incastrarsi facilmente tra la cinghia e la puleggia.
- 3 **Non forzare mai i cavi in maniera esagerata.** Quando l'apparecchio è in funzione, tenere una mano protetta da un guanto in pelle sul cavo per controllarlo. Una tensione eccessiva del cavo a causa di un ostacolo può causare una torsione o la rottura e potrebbe provocare gravi lesioni fisiche.
- 4 **Posizionare l'apparecchio il più vicino possibile all'apertura della canalina, a una distanza massima di 60 cm.** Una distanza più grande rischia di causare una torsione del cavo.
- 5 **Questo apparecchio è previsto per essere utilizzato da una persona alla volta.** L'utente deve controllare il pedale e il cavo.
- 6 **Non far funzionare questo apparecchio in senso inverso.** Il funzionamento in senso inverso deve servire soltanto a liberare un utensile da un ostacolo, perché altrimenti si rischia di danneggiare il cavo.
- 7 **Mantenere le mani lontano dal tamburo in movimento.** Non mettere mai la mano all'interno del tamburo, a meno che l'apparecchio non sia scollegato. La mano potrebbe ferirsi gravemente a causa dei componenti in movimento.
- 8 **Fare attenzione quando si pulisce una canalina nella quale sono stati utilizzati dei prodotti chimici.** Evitare qualsiasi contatto diretto con la pelle e gli occhi. Questi prodotti chimici possono causare ustioni gravi all'operatore e danneggiare il cavo.
- 9 **Non far entrare in funzione la macchina se la macchina stessa o l'utente si trova su un suolo allagato.** Questo aumenterebbe il rischio di folgorazione.
- 10 **Indossare sempre occhiali di sicurezza e scarpe con suola in gomma antiscivolo.** L'impiego di queste attrezzature di sicurezza può impedire gravi lesioni fisiche.
- 11 **Prima di ogni utilizzo, verificare che il cavo non sia né rotto, né aggrovigliato all'interno del tamburo estraendo il cavo e verificando che non sia usurato, né rotto.** Sostituire sempre i cavi usurati (attorcigliati o rotti) da pezzi di ricambio VIRAX.
- 12 **Utilizzare questo utensile soltanto per gli usi ai quali è destinato. Seguire le modalità d'uso.** Qualsiasi altro utilizzo o la modifica dello strumento per disostruire in applicazioni diverse potrebbe aumentare il rischio di lesioni fisiche.

## DESCRIZIONE (FIG.1)

1 Protezione della cinghia	5 Cavo
2 Tamburo	6 Pedale
3 Connettore femmina	7 Commutatore del motore
4 Coltello	8 Cinghia

## DATI TECNICI

Tensione: .....	220 V, 50 Hz
Potenza nominale: .....	550 W
Velocità di rotazione di lavoro: .....	1425 giri/min <sup>-1</sup>
Per canalizzazioni: .....	Ø 30 – Ø 100 mm
Lunghezza di lavoro massima: .....	22,50 m
Peso: .....	31,8 kg
Livello di pressione acustica (L <sub>pA</sub> ): .....	84 dB (A)



## TABELLA DI UTILIZZO DEI CAVI

Ø cavo (mm)	Ø canalizzazione (mm)	Utilizzi
6,35	da 30 a 50	Lavandini, vasche da bagno e tubi di scarico di docce
8	da 40 a 50	Lavandini, vasche da bagno e tubi di scarico di docce
9,5	da 50 a 75	Grondaie e piccoli canali di scolo del tetto
12,7	da 75 a 100	Grondaie e piccoli canali di scolo del tetto

I cavi 0 6,35 millimetri e 8 mm devono essere usati con il tamburo rif. 291223

## COLTELLI

291217	a freccia	Utensile di avvio, ideale per tagliare e raschiare
291213	a trivella	Utensile di avvio, per rimuovere gli oggetti
291211	Coltello a U	Utensile di finitura, funziona perfettamente nelle ostruzioni grasse

## FUNZIONAMENTO

Posizionare la macchina a circa 60 cm dall'apertura della canalizzazione. Se non è possibile avvicinarsi tanto, far passare il cavo in un flessibile o un tubo di metallo per evitare che il cavo sferzi.

Inserire il coltello nel connettore femmina (sui cavi da Ø 9,5 e 12,7 mm) situato nella parte anteriore del cavo e serrarlo saldamente per mezzo della vite di raccordo e della rondella di bloccaggio. È buona norma iniziare il lavoro con un coltello o a freccia o con un coltello a trivella freccia coltello. Una volta liberata la canalizzazione proseguire con lame più grandi, che raschiano le pareti interne del tubo per garantire una perfetta pulizia.

Prima di azionare il pedale, inserire il cavo nella canalizzazione del tubo di scarico. Assicurarsi che l'interruttore del motore sia posizionato in marcia avanti.

**IMPORTANTE:** tenere sempre entrambe le mani sul cavo in modo da dirigerlo nella canalizzazione e verso l'ostruzione esercitando una pressione ferma e costante.

**NON FORZARE TROPPO – LASCIAR LAVORARE IL COLTELLO.**

Il cavo non deve essere troppo allentato, perché questo porta all'effetto frusta. Se il cavo inizia a torcersi o arrotolarsi su se stesso, rilasciare la pressione sul pedale e ruotare il tamburo nella direzione opposta in modo da liberare il cavo arrotolato. Reinscrivere la parte eccedente del cavo all'interno del tamburo prima di continuare. Quando si lavora in sifoni al suolo, è spesso far scorrere un filo d'acqua nella canalizzazione in modo da rimuovere i pezzi tagliati per far lavorare la macchina durante e dopo.

In caso di problemi per superare i gomiti, provare a mettere la macchina in marcia indietro, applicando nel contempo una pressione costante. Questa manovra non dovrebbe durare più di pochi secondi per volta perché può causare un effetto frusta all'interno del tamburo o aggrovigliamento del cavo.

Se ancora non è possibile superare un gomito, il cavo usato è probabilmente troppo grande. Utilizzare un cavo da Ø 6,35 millimetri o 8 mm.

Una volta liberata la canalizzazione, avvolgere il cavo nel tamburo, mentre il motore funziona in marcia avanti. È importante evitare che il cavo si aggrovigli nel tamburo o nella condotta.

## CAVO BLOCCATO NELLA CONDUTTURRA

Il motore può funzionare in senso inverso per rilasciare il cavo quando è bloccato in un tubo. Utilizzare la procedura seguente: Seguire la procedura seguente

1. Impostare l'interruttore a bascula del motore in posizione marcia indietro.
2. Tirare il cavo mentre il tamburo ruota in marcia indietro.
3. Una volta liberato il cavo, regolare l'interruttore a bascula in posizione marcia avanti.

## CAVO AGGROVIGLIATO NEL TAMBURRO

Questo quasi sempre si verifica quando viene applicata pressione eccessiva mentre il cavo quando il cavo avanza o quando il cavo avanza mentre la macchina funziona a marcia indietro. Per districare il cavo, ruotare il tamburo nella direzione opposta. Se il cavo è troppo aggrovigliato, cosa che non dovrebbe avvenire quando la macchina

è utilizzata in modo corretto, può essere necessario rimuovere il tubo di alimentazione della macchina. Il tubo di erogazione è tubo curvo che guida il cavo dal tamburo fino alla parte anteriore della macchina. Rimuoverlo svitando i bulloni che trattengono il cono del tubo distributore sulla parte anteriore del tamburo. Tirare il cono e il tubo distributore in avanti, poi tirare fuori la parte aggrovigliata del cavo del tamburo. Una volta districato il cavo, far scivolare il tubo distributore e il cono lungo il cavo fino a che questo possa essere riposizionato e imbullonato nella parte anteriore del tamburo. In seguito, far rientrare l'eccesso di cavo nel tamburo

### **COME INSTALLARE CAVI DA Ø 12,7 MM E 9,5 MM NEL TAMBURO.**

1. All'interno del tamburo si trova una presa per collegarvi l'estremità posteriore del cavo. Far girare il tamburo in modo che la presa si trovi in basso.
2. Posizionare il tubo distributore del cavo in modo da curvarlo verso il basso,
3. Inserire il cavo nel tamburo fino a che una borchia quasi intera si trovi nel tamburo
4. Nel tamburo, prendere il cavo e collegarlo alla presa.
5. Rimuovere la cinghia e far girare il tamburo verso destra, in senso orario, con una mano, inserendo con l'altra mano il cavo nel tamburo.

### **COME RIMUOVERE IL TAMBURO DALLA MACCHINA**

1. Rimuovere la cinghia. È possibile alleggerire la tensione esercitata sulla cinghia premendo sul motore montato su molla.
2. Dietro il tamburo, trovare il lucchetto di trattenuta del tamburo. Tirando sul lucchetto, tirare il tamburo in avanti per farlo uscire dalla macchina.
3. Per installare il tamburo invertire la procedura.

### **COME RIMUOVERE IL TAMBURO RIF. 291223**

Il tamburo 291223 deve essere utilizzato con un cavo Ø 6,35 mm o 8 mm. Questi cavi sono dotati di una testa per scarico di lavabo che può essere inserita attraverso la maggior parte di pigne. Per installare il cavo aprire completamente le ganasce del mandrino in modo da far passare facilmente il cavo. Quando si lavora su ostruzioni difficili o gomiti stretti, serrare il mandrino per evitare che il cavo si aggrovigli nel tamburo.

Pulire e lubrificare il mandrino regolarmente per evitare la ruggine

### **MANUTENZIONE**

**IMPORTANTE:** scollegare la macchina prima di effettuare qualsiasi intervento su di essa!

Pulire regolarmente la macchina.

Perché la macchina funzioni correttamente, è indispensabile che tutti i cuscinetti e cavi siano ben lubrificati con l'olio speciale sturatore VIRAX rif. 290400. La lubrificazione delle parti mobili è particolarmente importante quando la macchina entra in contatto con sabbia, sporcizia o altri materiali abrasivi.

Tutti gli altri lavori di manutenzione e di riparazione devono essere effettuati esclusivamente da un laboratorio VIRAX autorizzato.

### **GARANZIA**

Lo sturatore VAL 80 è garantito 2 anni, fatta eccezione per i pezzi soggetti a usura.

Qualsiasi intervento o riparazione realizzati da un laboratorio non autorizzato annullerà la garanzia.

Μετάφραση του πρωτότυπου ΟΔΗΓΙΕΣ

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να λαμβάνετε τα ακόλουθα βασικά μέτρα ασφαλείας για προστασία από κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, τραυματισμού και φωτιάς.

**Διαβάστε πλήρως τις παρούσες υποδείξεις πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο και φυλάξτε καλά τις υποδείξεις ασφαλείας.**

### Συντήρηση και σέρβις:

- 1 **Τακτικές εργασίες καθαρισμού, συντήρησης και λίπανσης.** Πριν από κάθε ρύθμιση, σέρβις ή επισκευή, αφαιρείτε το φως από την πρίζα.
- 2 **Αναθέτετε την επισκευή της συσκευής σας μόνο σε εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό που χρησιμοποιεί μόνο γνήσια ανταλλακτικά.** Έτσι εξασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας της συσκευής.

### Ασφαλής εργασία:

- 1 **Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας τακτοποιημένο.** Η ακαταστασία στο χώρο εργασίας μπορεί να είναι αιτία ατυχημάτων.
- 2 **Προσέχετε τις επιδράσεις από το περιβάλλον.** Μην εκθέτετε ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον με υγρασία ή νερό. Φροντίζετε να υπάρχει καλός φωτισμός της περιοχής εργασίας. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος φωτιάς ή έκρηξης.
- 3 **Προφυλάσσετε τον εαυτό σας από ηλεκτροπληξία.** Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένα εξαρτήματα (π.χ. σωλήνες, σώματα καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες, ψυγεία).
- 4 **Κρατάτε μακριά τα άλλα άτομα.** Μην αφήνετε άλλα άτομα, και κυρίως παιδιά, να αγγίζουν το ηλεκτρικό εργαλείο ή το καλώδιο. Κρατάτε τα άλλα άτομα μακριά από την περιοχή εργασίας.
- 5 **Φυλάσσετε καλά τα μη χρησιμοποιούμενα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη χρησιμοποιούμενα ηλεκτρικά εργαλεία θα πρέπει να τοποθετούνται σε μέρος ξηρό, ψηλά ή κλειδωμένα, εκεί όπου δεν τα φθάνουν παιδιά.
- 6 **Μην επιβάλλετε υπερβολικό φορτίο στο ηλεκτρικό εργαλείο.** Εργάζεστε καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια στην προβλεπόμενη περιοχή απόδοσης.
- 7 **Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο.** Μη χρησιμοποιείτε μηχανήματα χαμηλής ισχύος για βαριές εργασίες. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο για μη προβλεπόμενες χρήσεις. Για παράδειγμα, μη χρησιμοποιείτε δισκοπρίονο χειρός για να κόψετε κλαδιά δένδρων ή κούτσουρα.
- 8 **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό.** Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα γιατί αυτά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη. Κατά τις εργασίες σε υπαίθριο χώρο συνιστάται η χρήση αντιολισθητικών υποδημάτων. Αν έχετε μακριά μαλλιά φοράτε δίχτυ μαλλιών.
- 9 **Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό προστασίας.** Φοράτε γυαλιά προστασίας. Για εργασίες που παράγουν σκόνη φοράτε μάσκα προστασίας της αναπνοής.
- 10 **Συνδέετε τη διάταξη αναρρόφησης της σκόνης.** Σε περίπτωση που διατίθενται συνδέσεις για αναρρόφηση της σκόνης και διάταξη συλλογής της, να βεβαιώνετε ότι αυτές είναι συνδεδεμένες και χρησιμοποιούνται σωστά.
- 11 **Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για μη προβλεπόμενες χρήσεις.** Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να αφαιρέσετε το φως από την πρίζα. Προστατεύετε το καλώδιο από θερμότητα, λάδια και αιχμηρές ακμές.

- 12 **Στερεώνετε καλά το αντικείμενο της εργασίας.** Χρησιμοποιείτε διατάξεις σύσφιξης ή μέγγενη για να συγκρατείτε σταθερά το αντικείμενο εργασίας. Έτσι συγκρατείται με μεγαλύτερη ασφάλεια από ότι με το χέρι.
- 13 **Αποφεύγετε μη κανονική στάση του σώματος.** Φροντίζετε για ασφαλή στάση σώματος και κρατάτε πάντα καλή ισορροπία.
- 14 **Φροντίζετε τα εργαλεία σας με προσοχή.** Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία αιχμηρά και καθαρά, για να μπορείτε να εργάζεστε καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια. Τηρείτε τις υποδείξεις λίπανσης και αλλαγής εργαλείων. Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου και σε περίπτωση ζημιάς αναθέτετε την αντικατάστασή του σε αναγνωρισμένο τεχνικό. Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια επέκτασης και αντικαθιστάτε τα αν έχουν υποστεί ζημιά. Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από γράσα και λάδια.
- 15 **Βγάζετε το φισ από την πρίζα.** Σε περίπτωση μη χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, πριν από τη συντήρηση και κατά την αλλαγή εργαλείων π.χ. δίσκου πριονιού, τρυπανιού, φρέζας.
- 16 **Μην αφήνετε συνδεδεμένα κλειδιά στα εργαλεία.** Πριν την ενεργοποίηση, ελέγχετε ότι έχουν απομακρυνθεί κλειδιά και εργαλεία ρύθμισης.
- 17 **Εμποδίζετε την αθέλητη έναρξη λειτουργίας.** Να βεβαιώνετε ότι κατά τη σύνδεση του φισ στην πρίζα είναι απενεργοποιημένος ο διακόπτης του εργαλείου.
- 18 **Χρησιμοποιείτε κατάλληλο καλώδιο επέκτασης για εργασία σε υπαίθριο χώρο.** Σε υπαίθριες εργασίες χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα για το σκοπό αυτό και αντίστοιχα χαρακτηρισμένα καλώδια επέκτασης.
- 19 **Να είστε πάντα προσεκτικοί.** Προσέχετε αυτό που κάνετε. Εργάζεστε με σύνεση. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν δεν έχετε αυτοσυγκέντρωση.
- 20 **Ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο για ενδεχόμενες ζημιές.** Πριν από την περαιτέρω χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να εξετάζετε προσεκτικά τις προστατευτικές διατάξεις ή τα μέρη που μπορούν να υποστούν εύκολα ζημιά για άψογη και ενδεδειγμένη λειτουργία. Ελέγχετε αν τα κινητά μέρη λειτουργούν χωρίς προβλήματα και δεν κολλούν ή αν κάποια μέρη έχουν υποστεί ζημιά. Όλα τα μέρη πρέπει να είναι σωστά συναρμολογημένα και να πληρούν όλες τις προϋποθέσεις για να εξασφαλίζεται η άψογη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.  
Οι διατάξεις προστασίας και τα μέρη που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να επισκευάζονται κατάλληλα ή να αντικαθίστανται από αναγνωρισμένο τεχνικό συνεργείο, εκτός αν προβλέπεται κάτι διαφορετικό στις οδηγίες χρήσης. Οι διακόπτες που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να αντικαθίστανται σε συνεργείο του πελάτη.  
Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικό εργαλείο στο οποίο δεν είναι εφικτή η ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση του διακόπτη.
- 21 **Προσοχή.** Η χρήση άλλων προσαρτημένων εργαλείων και άλλων αξεσουάρ μπορεί να σημαίνει κίνδυνο τραυματισμού σας.
- 22 **Αναθέτετε τις επισκευές του ηλεκτρικού σας εργαλείου σε ηλεκτρολόγο.** Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο συμμορφώνεται με τις εφαρμόσιμες διατάξεις ασφαλείας. Οι επισκευές επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ηλεκτρολόγο με χρήση αυθεντικών ανταλλακτικών. Διαφορετικά μπορεί να προκύψουν ατυχήματα για το χρήστη.

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά μέρη του εργαλείου σε περιβάλλον με υγρασία ή νερό. Κρατάτε τα άλλα άτομα μακριά από την περιοχή εργασίας. **Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει συνδεθεί σε σωστά γειωμένη παροχή.** Σε περίπτωση αμφιβολίας, ελέγξτε την παροχή προτού προχωρήσετε στη σύνδεση. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν είναι κομμένο ούτε φθαρμένο.

**Ποτέ μην ασκείτε υπερβολική δύναμη στα καλώδια.** Η υπερβολική τάνυση ενδέχεται να προκαλέσει κάμψη, συστροφή ή ρήξη του καλωδίου και σοβαρούς τραυματισμούς.

- 1 **Να φοράτε αποκλειστικά δερμάτινα γάντια.** Ποτέ να μη χρησιμοποιείτε άλλους τύπους γαντιών, όπως υφασμάτινα, από καουτσούκ ή από ύφασμα με επικάλυψη. Ποτέ μην συγκρατείτε περιστρεφόμενο καλώδιο με ύφασμα. Τέτοιου είδους αντικείμενα ενδέχεται να εμπλακούν στο καλώδιο και να προκαλέσουν σοβαρό ατύχημα.
- 2 **Ποτέ μη λειτουργείτε τη συσκευή με το προστατευτικό του ιμάντα σηκωμένο.** Τα δάχτυλα μπορούν να εμπλακούν εύκολα μεταξύ του ιμάντα και της τροχαλίας.
- 3 **Ποτέ μην ασκείτε υπερβολική δύναμη στα καλώδια.** Όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία, να έχετε το ένα χέρι, καλυμμένο με δερμάτινο γάντι, επάνω στο καλώδιο, για να το ελέγχετε. Η υπερβολική τάνυση του καλωδίου λόγω κάποιου εμποδίου ενδέχεται να προκαλέσει κάμψη, συστροφή ή ρήξη και σοβαρούς τραυματισμούς.
- 4 **Τοποθετήστε τη συσκευή όσο το δυνατόν πλησιέστερα στο άνοιγμα του σωλήνα, σε απόσταση 60 cm το μέγιστο.** Μεγαλύτερη απόσταση ενέχει τον κίνδυνο να προκληθεί κάμψη ή συστροφή του καλωδίου.
- 5 **Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση από ένα άτομο κάθε φορά.** Ο χρήστης πρέπει να ελέγχει τον ποδοδιακόπτη και το καλώδιο.
- 6 **Ποτέ μη λειτουργείτε αυτή τη συσκευή σε ανάστροφη λειτουργία.** Η ανάστροφη λειτουργία πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για την απεμπλοκή του εργαλείου από κάποιο εμπόδιο, διαφορετικά ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στο καλώδιο.
- 7 **Να διατηρείτε τα χέρια σας μακριά από το τύμπανο που βρίσκεται σε κίνηση.** Ποτέ μη βάζετε το χέρι σας στο εσωτερικό του τυμπάνου, παρά μόνο αφού αποσυνδεθεί η συσκευή από την παροχή. Θα μπορούσε να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός του χεριού από τα κινούμενα εξαρτήματα.
- 8 **Δίνετε προσοχή κατά τον καθαρισμό σωλήνων στο εσωτερικό των οποίων έχουν χρησιμοποιηθεί χημικά.** Αποφεύγετε οποιαδήποτε επαφή με το δέρμα και τα μάτια. Αυτά τα χημικά προϊόντα ενδέχεται να προκαλέσουν σοβαρά εγκαύματα στον χειριστή και να θέσουν σε κίνδυνο το καλώδιο.
- 9 **Μη θέτετε σε λειτουργία το μηχάνημα εάν αυτό ή ο χειριστής πατούν σε πλημμυρισμένο δάπεδο.** Κάτι τέτοιο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- 10 **Να φοράτε πάντοτε γυαλιά ασφαλείας και υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες από καουτσούκ.** Η εφαρμογή αυτού του εξοπλισμού ασφαλείας μπορεί να σας προστατεύσει από σοβαρούς τραυματισμούς.
- 11 **Πριν από κάθε χρήση, να βεβαιώνετε ότι το καλώδιο δεν έχει υποστεί ρήξη και δεν έχει εμπλακεί στο εσωτερικό του τυμπάνου, τραβώντας το καλώδιο και ελέγχοντας ότι δεν έχει φθαρεί ούτε κοπεί.** Να αντικαθιστάτε πάντοτε τα μεταχειρισμένα καλώδια (που έχουν υποστεί φθορά ή έχουν κοπεί) με γνήσια ανταλλακτικά VIRAX.

- 12 **Μη χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο παρά μόνο για την εργασία για την οποία προορίζεται. Να εφαρμόζετε τις οδηγίες χρήσης.** Οποιαδήποτε άλλη χρήση ή οποιαδήποτε τροποποίηση του αποφρακτήρα για άλλες εφαρμογές ενδεχομένως να αυξήσει τον κίνδυνο τραυματισμού.

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ (ΕΙΚ.1)

1 Προστατευτικό ιμάντα	5 Καλώδιο
2 Τύμπανο	6 Ποδοδιακόπτης
3 Θηλυκός σύνδεσμος	7 Διακόπτης του μοτέρ
4 Λεπίδα	8 Ιμάντας

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Τάση: .....	220 V, 50 Hz
Ονομαστική ισχύς: .....	550 W
Ταχύτητα περιστροφής κατά τη λειτουργία: .....	1425 tr/min <sup>-1</sup>
Για σωληνώσεις: .....	∅ 30 – ∅ 100 mm
Μέγιστο μήκος εργασίας: .....	22,50 m
Βάρος: .....	31,8 kg
Στάθμη ηχητικής πίεσης (L <sub>pA</sub> ) .....	84 dB (A)

### ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΛΩΔΙΩΝ

∅ Καλώδιο (mm)	∅ Σωλήνας (mm)	Χρήσεις
6,35	30 έως 50	Σωλήνες αποστράγγισης για νιπτήρες, μπανιέρες και ντουζιέρες.
8	40 έως 50	Σωλήνες αποστράγγισης για νιπτήρες, μπανιέρες και ντουζιέρες.
9,5	50 έως 75	Υδρορροές στέγης και μικροί αγωγοί υδρορροής.
12,7	75 έως 100	Υδρορροές στέγης και μικροί αγωγοί υδρορροής.

Τα καλώδια ∅ 6,35 mm και 8 mm πρέπει να χρησιμοποιούνται με το τύμπανο με κωδ. 291223.

### ΛΕΠΙΔΕΣ

291217	Κεφαλή σε σχήμα βέλους	Εργαλείο έναρξης, ιδανικό για κοπή και ξύσιμο.
291213	Σπείρα	Εργαλείο έναρξης, για αφαίρεση αντικειμένων.
291211	Λεία λεπίδα	Εργαλείο φινιρίσματος, λειτουργεί άψογα σε περιπτώσεις λιπαρών εμφράξεων.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Τοποθετήστε το μηχάνημα σε απόσταση περίπου 60 cm από το άνοιγμα του σωλήνα. Αν είναι αδύνατον να προσεγγίσετε τόσο, περάστε το καλώδιο μέσα από εύκαμπτο ή μεταλλικό σωλήνα, ώστε να αποφύγετε τα απότομα τινάγματα του καλωδίου.

Τοποθετήστε τη λεπίδα στη θηλυκή υποδοχή σύνδεσης (στα καλώδια ∅ 9,5 και 12,7 mm) που βρίσκεται στο εμπρός άκρο του καλωδίου και βιδώστε καλά με τη βοήθεια της βίδας στερέωσης και της ροδέλας συγκράτησης. Ενδείκνυται να αρχίζετε την εργασία χρησιμοποιώντας λεπίδα με κεφαλή βέλους ή λεπίδα με σπείρα. Αφού αποσυμφορηθεί ο σωλήνας, συνεχίστε με μεγαλύτερες λεπίδες, που ξύνουν τα εσωτερικά τοιχώματα του σωλήνα, προκειμένου να διασφαλιστεί ο τέλειος καθαρισμός.

Προτού ενεργοποιήσετε τον ποδοδιακόπτη, τοποθετήστε το καλώδιο στο εσωτερικό του σωλήνα αποστράγγισης. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης του μοτέρ έχει ρυθμιστεί στη θέση κανονικής λειτουργίας.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Να έχετε πάντοτε και τα δύο χέρια επάνω στο καλώδιο, έτσι ώστε να το κατευθύνετε στο εσωτερικό του καναλιού και προς το σημείο της έμφραξης ασκώντας σταθερή δύναμη.

**ΜΗΝ ΑΣΚΕΙΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΔΥΝΑΜΗ – ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΗ ΛΕΠΙΔΑ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΕΙ.**

Το καλώδιο δεν πρέπει να είναι υπερβολικά χαλαρό, γιατί έτσι ενδέχεται να προκληθεί εμπλοκή. Εάν το καλώδιο αρχίσει να περιστρέφεται ή να τυλίγεται στον εαυτό του, χαλαρώστε την πίεση που ασκείτε στον ποδοδιακόπτη και περιστρέψτε το τύμπανο προς την αντίστροφη κατεύθυνση, ώστε να απεμπλακεί το συστραμμένο καλώδιο. Προτού συνεχίσετε, φροντίστε να επανέλθει η περίσσεια του καλωδίου στο εσωτερικό του τυμπάνου.

Όταν εργάζεστε σε σιφόνια δαπέδου, συχνά είναι καλό να αφήνετε μια μικρή ροή νερού στο εσωτερικό του σωλήνα, έτσι ώστε να απομακρύνονται τα τεμάχια που κόβονται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του μηχανήματος και μετά.

Αν δεν μπορείτε να διασχίσετε τις γωνίες, επιχειρήστε να λειτουργήσετε το μηχάνημα σε ανάστροφη λειτουργία, ασκώντας σταθερή δύναμη. Αυτός ο ελιγμός δεν πρέπει να διαρκεί περισσότερο από λίγα δευτερόλεπτα κάθε φορά, γιατί ενδέχεται να προκληθεί εμπλοκή στο εσωτερικό του τυμπάνου ή να μπερδευτεί το καλώδιο.

Αν και πάλι δεν μπορείτε να διασχίσετε κάποια γωνία, το καλώδιο που χρησιμοποιείτε μάλλον είναι πολύ μεγάλο. Χρησιμοποιήστε καλώδιο  $\varnothing$  6,35 ή 8 mm.

Αφού αποφράξετε τον σωλήνα, τυλίξτε το καλώδιο στο εσωτερικό του τυμπάνου, ενόσω το μοτέρ λειτουργεί σε ανάστροφη λειτουργία. Είναι σημαντικό να αποφύγετε την εμπλοκή του καλωδίου στο εσωτερικό του τυμπάνου ή στο εσωτερικό του σωλήνα.

### **ΕΜΠΛΟΚΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ**

Το μοτέρ μπορεί να λειτουργήσει με ανάστροφη κίνηση για την απεμπλοκή του καλωδίου, εάν το καλώδιο εμπλακεί στο εσωτερικό ενός σωλήνα. Προχωρήστε ως εξής:

1. Ρυθμίστε τον διακόπτη του μοτέρ στη θέση ανάστροφης λειτουργίας.
2. Τραβήξτε το καλώδιο, ενόσω το τύμπανο λειτουργεί ανάστροφα.
3. Αφού απεμπλακεί το καλώδιο, ρυθμίστε τον διακόπτη στη θέση κανονικής λειτουργίας.

### **ΕΜΠΛΟΚΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΤΥΜΠΑΝΟ**

Αυτό συμβαίνει σχεδόν πάντοτε όταν ασκείται υπερβολική δύναμη όταν ένα καλώδιο προωθείται ή όταν το καλώδιο προωθείται ενόσω το μηχάνημα λειτουργεί σε ανάστροφη λειτουργία. Για να ξεμπερδέψετε το καλώδιο, περιστρέψτε το τύμπανο με την αντίστροφη φορά. Αν το καλώδιο έχει μπερδευτεί πολύ, πράγμα που δεν θα συμβεί εάν λειτουργείτε το μηχάνημα σωστά, ίσως χρειαστεί να αφαιρέσετε τον σωλήνα διανομής του μηχανήματος. Για να το κάνετε:

1. Ξεβιδώστε τις τέσσερις βίδες στερέωσης που συγκρατούν την πρόσθια πλήμνη του τυμπάνου, στο εμπρός μέρος του τυμπάνου.
2. Τραβήξτε την πρόσθια πλήμνη του τυμπάνου και τον σωλήνα διανομής προς τα εμπρός και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το μπερδεμένο τμήμα του καλωδίου από το τύμπανο.
3. Αφού ξεμπερδέψετε το καλώδιο, ωθήστε τον σωλήνα διανομής και την πρόσθια πλήμνη του τυμπάνου κατά μήκος του καλωδίου, τοποθετήστε τον και πάλι στη θέση του και βιδώστε τον στο εμπρός μέρος του τυμπάνου.
4. Ωθήστε την περίσσεια του καλωδίου και πάλι στο εσωτερικό του τυμπάνου.

### **ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΛΩΔΙΩΝ $\varnothing$ 12,7 MM ΚΑΙ 9,5 MM ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΟΥ ΤΥΜΠΑΝΟΥ**

1. Στο εσωτερικό του τυμπάνου υπάρχει μια υποδοχή για τη σύνδεση του πίσω άκρου του καλωδίου. Περιστρέψτε το τύμπανο, έτσι ώστε η υποδοχή να βρίσκεται στο κάτω μέρος.
2. Τοποθετήστε τον σωλήνα διανομής του καλωδίου έτσι ώστε να κάμπτεται προς το κάτω μέρος.
3. Εισαγάγετε το καλώδιο στο τύμπανο, ωστόσο να εισέλθει ένας πλήρης βρόχος στο εσωτερικό.
4. Στο εσωτερικό του τυμπάνου, πιάστε το καλώδιο και συνδέστε το στην υποδοχή.
5. Αφαιρέστε τον ιμάντα και περιστρέψτε το τύμπανο προς τα δεξιά, προς την κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού, με το ένα χέρι, εισάγοντας το καλώδιο στο εσωτερικό του τυμπάνου με το άλλο χέρι.

### **ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΤΥΜΠΑΝΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ**

1. Πιέστε το μοτέρ (που φορτίζεται με ελατήριο) και ωθήστε τον ιμάντα προς το πίσω μέρος του τυμπάνου.
2. Τεντώστε το χέρι σας πίσω από το τύμπανο και πιάστε την ασφάλεια συγκράτησης του τυμπάνου. Τραβήξτε την ασφάλεια για να ελευθερώσετε τον άξονα του τυμπάνου και, στη συνέχεια, τραβήξτε το τύμπανο προς το εμπρός μέρος του μηχανήματος.

3. Για να τοποθετήσετε και πάλι το τύμπανο, εκτελέστε την ίδια διαδικασία με την αντίστροφη σειρά.

### **ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΥΜΠΑΝΟΥ ΜΕ ΚΩΔ. 291223**

Το τύμπανο 291223 πρέπει να χρησιμοποιείται με καλώδιο  $\varnothing$  6,35 ή 8 mm. Τα καλώδια αυτά διαθέτουν μια κεφαλή αποστράγγισης για νιπτήρες που μπορεί να περάσει από τα περισσότερα φίλτρα.

Για να τοποθετήσετε το καλώδιο, ανοίξτε πλήρως τις σιαγόνες του τσοκ, ώστε να περάσει εύκολα το καλώδιο. Όταν εργάζεστε σε δύσκολα εμπόδια ή στενές γωνίες, βιδώστε καλά το τσοκ, ώστε να μην εμπλακεί το καλώδιο στο εσωτερικό του τυμπάνου.

Καθαρίζετε και λιπαίνετε το τσοκ τακτικά για να αποφεύγετε τη διάβρωση.

### **ΣΕΡΒΙΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Να αποσυνδέετε το μηχάνημα πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας στο μηχάνημα!

Να καθαρίζετε τακτικά το μηχάνημα.

Προκειμένου το μηχάνημά σας να λειτουργεί σωστά, είναι απαραίτητο να λιπαίνονται όλα τα ρουλεμάν και τα καλώδια με το ειδικό λάδι για αποφρακτήρες VIRAX κωδ. 290400. Η λίπανση των κινητών μερών είναι ιδιαίτερα σημαντική όταν το μηχάνημα έρθει σε επαφή με άμμο, χώμα ή άλλα διαβρωτικά υλικά.

Όλες οι άλλες εργασίες σέρβις, συντήρησης και επισκευών πρέπει να γίνονται αποκλειστικά από εξουσιοδοτημένο συνεργείο της VIRAX.

### **ΕΓΓΥΗΣΗ**

Ο αποφρακτήρας VAL 80 συνοδεύεται από διετή εγγύηση με εξαίρεση τα φθιρόμενα μέρη.

Κάθε παρέμβαση ή επισκευή που εκτελείται από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο καθιστά άκυρη την εγγύηση.



## ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



**ACHTUNG!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

**Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

#### Wartung und Instandhaltung:

- 1 **Regelmäßige Reinigung, Wartung und Schmierung.** Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen.
- 2 **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

#### Sicheres Arbeiten:

- 1 **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.** Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- 2 **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.** Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- 3 **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.** Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).
- 4 **Halten Sie andere Personen fern.** Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht an das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von dem Arbeitsbereich fern.
- 5 **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf.** Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
- 6 **Überlasten Sie ihr Elektrowerkzeug nicht.** Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 7 **Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug.** Verwenden sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie z.B. keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzscheiten.
- 8 **Tragen Sie geeignete Kleidung.** Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- 9 **Benutzen Sie Schutzausrüstung.** Tragen Sie eine Schutzbrille. Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- 10 **Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an.** Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
- 11 **Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.** Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

- 12 **Sichern Sie das Werkstück.** Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- 13 **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- 14 **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt.** Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie die Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind. Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Fett und Öl.
- 15 **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.** Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.
- 16 **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken.** Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeug entfernt sind.
- 17 **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf.** Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- 18 **Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich.** Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- 19 **Seien Sie Aufmerksam.** Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- 20 **Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen.** Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.  
Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundenwerkstatt ersetzt werden.  
Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- 21 **Achtung.** Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- 22 **Lassen Sie ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren.** Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Original Ersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

## SPEZIELLE SICHERHEITSANWEISUNGEN



Die elektrischen Teile des Werkzeugs vor Wasser schützen und Personen vom Arbeitsbereich fernhalten.

**Vergewissern Sie sich, dass das Gerät an eine korrekt geerdete Steckdose angeschlossen ist.** Überprüfen Sie vor dem Anschluss im Zweifelsfall die Steckdose. Überprüfen Sie, ob das Vorschubseil weder zerschnitten noch ausgefranst ist.

**Niemals übertrieben an den Seilen ziehen.** Durch eine übermäßige Spannung kann das Seil verdreht, verdrillt oder zerstört werden und zu schweren Verletzungen führen.

- 1 **Tragen Sie ausschließlich Lederhandschuhe.** Verwenden Sie niemals andere Handschuharten wie etwa Handschuhe aus Stoff, Gummi oder beschichtetem Gewebe. Ergreifen Sie ein drehendes Seil niemals mit einem Tuch. Solche Objekte können vom Seil mitgerissen werden und schwere Verletzungen verursachen.
- 2 **Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn die Riemenabdeckung abgenommen ist.** Die Finger können leicht zwischen dem Riemen und der Riemenscheibe eingequetscht werden.
- 3 **Niemals übertrieben an den Seilen ziehen.** Wenn das Gerät läuft, halten Sie eine Hand im Lederhandschuh auf das Seil, um es zu kontrollieren. Eine von einem Hindernis verursachte übermäßige Spannung kann zu einer Verdrehung, Verdrillung oder Zerstörung und zu schweren Verletzungen führen.
- 4 **Platzieren Sie das Gerät so nah an der Kanalisationsöffnung wie möglich, in einer Entfernung von maximal 60 cm.** Bei einer größeren Entfernung kann es zu einer Verdrehung oder Verdrillung des Seils kommen.
- 5 **Dieses Gerät darf nur von einer einzigen Person benutzt werden.** Der Benutzer muss das Pedal und das Seil kontrollieren.
- 6 **Lassen Sie dieses Gerät nicht rückwärts laufen.** Der Rückwärtslauf dient nur zum Lösen eines Werkzeugs von einem Hindernis, andernfalls kann er zu Beschädigungen des Seils führen.
- 7 **Halten Sie die Finger entfernt von der sich bewegenden Trommel.** Halten Sie die Hand niemals in die Trommel, es sei denn, das Gerät ist vom Stromnetz getrennt. Die Hand könnte von sich bewegenden Teilen schwer verletzt werden.
- 8 **Seien Sie vorsichtig, wenn Sie eine Kanalisation reinigen, in der Chemikalien eingesetzt wurden.** Vermeiden Sie den direkten Haut- und Augenkontakt. Diese Chemikalien können schwere Verbrennungen des Bedieners verursachen und das Seil beschädigen.
- 9 **Setzen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn sie oder der Benutzer sich auf überschwemmtem Boden befindet.** Dadurch würde sich die Gefahr eines Stromschlags erhöhen.
- 10 **Tragen Sie immer eine Schutzbrille und Schuhe mit rutschfester Sohle.** Das Tragen dieser Sicherheitsausrüstungen kann schwere Verletzungen verhindern.
- 11 **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung, ob das Seil in der Trommel weder gerissen noch verheddert ist. Ziehen Sie dafür das Seil heraus und untersuchen Sie es auf Verschleiß und Beschädigungen.** Ersetzen Sie verschlissene (geknickte oder gerissene) Seile immer durch VIRAX-Ersatzteile.

**12 Dieses Werkzeug nur bestimmungsgemäß verwenden. Befolgen Sie die Gebrauchsanleitung.** Eine zweckentfremdete Benutzung oder Änderung des Rohrreinigers für andere Anwendungen kann die Verletzungsgefahr erhöhen.

**BESCHREIBUNG (ABB. 1)**

- |                   |                 |
|-------------------|-----------------|
| 1 Riemenabdeckung | 5 Seil          |
| 2 Trommel         | 6 Pedal         |
| 3 Buchse          | 7 Motorschalter |
| 4 Messer          | 8 Riemen        |

**TECHNISCHE DATEN**

Spannung: ..... 220 V, 50 Hz  
 Nennleistung: ..... 550 W  
 Betriebsdrehzahl: ..... 1425 U/Min<sup>-1</sup>  
 Für Kanalisation: ..... Ø 30 – Ø 100 mm  
 Maximale Arbeitslänge: ..... 22,50 m  
 Gewicht: ..... 31,8 kg  
 Schalldruckpegel (L<sub>pA</sub>) ..... 84 dB (A)

**SEILVERWENDUNGSTABELLE**

Ø des Seils (mm)	Ø der Kanalisation (mm)	Verwendungen
6,35	30 bis 50	Spülen, Badewannen und Duschabläufe.
8	40 bis 50	Spülen, Badewannen und Duschabläufe.
9,5	50 bis 75	Fallrohre und kleine Ablaufrohre.
12,7	75 bis 100	Fallrohre und kleine Ablaufrohre.

Die Seile mit dem Ø 6,35 mm und 8 mm müssen zusammen mit der Trommel mit der Artikelnr. 291223 verwendet werden.

**MESSER**

291217	Pfeilförmiger Kopf	Startwerkzeug, ideal zum Abschneiden und Abkratzen.
291213	Gelenkbohrer	Startwerkzeug, zum Entfernen von Gegenständen.
291211	Glattes Messer	Endbearbeitungswerkzeug, funktioniert hervorragend in Fettpfropfen.

**GEBRAUCHSANLEITUNG**

Platzieren Sie die Maschine ungefähr 60 cm von der Kanalisationsöffnung entfernt. Wenn eine Annäherung auf diese Entfernung nicht möglich ist, führen das Seil durch einen Schlauch oder ein Metallrohr, damit es nicht peitschen kann.

Führen Sie das Messer (an Seilen mit Ø 9,5 und 12,7 mm) in die Buchse ein, die sich vorn am Seil befindet, und ziehen Sie es mit der Spannschraube und der Sicherungsscheibe fest an. Es wird empfohlen, die Arbeit mit einem pfeilförmigen Messer oder einem Bohrer-messer zu beginnen. Sobald die Kanalisation frei ist, fahren Sie mit größeren Klingen fort. Diese kratzen die Innenwände des Rohres ab und garantieren eine perfekte Reinigung. Platzieren Sie das Seil in die Kanalisation des Ablaufrohrs, bevor Sie das Pedal betätigen. Vergewissern Sie sich, dass der Motorschalter auf Vorwärtslauf steht.

**WICHTIG:** Halten Sie immer beide Hände an das Seil, um es unter Ausüben eines festen und konstanten Druckes in die Kanalisation und gegen die Verstopfung zu leiten.

**BRINGEN SIE NICHT ZUVIEL KRAFT AUF - LASSEN SIE DAS MESSER ARBEITEN.**

Das Seil darf nicht zu locker sein, da es dadurch zu Peitschen kommt. Wenn das Seil beginnt, sich zu verwinden oder um sich selbst zu wickeln, lassen Sie den Druck auf das Pedal nach und lassen Sie die Trommel in

Gegenrichtung drehen, um das verwickelte Seil wieder zu lösen. Führen Sie das herausragende Stück Seil wieder in die Trommel, bevor Sie fortfahren.

Wenn Sie in Bodenabläufen arbeiten, ist es oft nützlich, einen kleinen Wasserstrahl in die Kanalisation laufen zu lassen, um die gelösten Stücke während des Betriebs der Maschine und danach abzuführen.

Wenn Sie Probleme beim Durchqueren von Kniestücken haben, versuchen Sie, die Maschine unter Ausüben eines konstanten Druckes rückwärts laufen zu lassen. Dieser Betrieb darf niemals mehr als ein paar Sekunden an einem Stück dauern, da er zum Peitschen in der Trommel oder zu einem Verheddern des Seiles führen kann. Wenn Sie das Kniestück immer noch nicht durchqueren können, ist das verwendete Seil wahrscheinlich zu dick. Verwenden Sie ein Seil mit einem  $\emptyset$  von 6,35 oder 8 mm.

Wenn die Kanalisation frei ist, wickeln Sie das Seil mit vorwärts laufendem Motor in der Trommel auf. Verhindern Sie, dass sich das Seil in der Trommel oder in der Kanalisation verheddert.

### **SEIL IN DER KANALISATION VERKLEMMT**

Der Motor kann rückwärts laufen, um das Seil zu lösen, falls es sich in der Kanalisation verklemmt. Gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Stellen Sie den Motorschalter auf Rückwärtslauf.
2. Ziehen Sie das Seil, während die Trommel rückwärts dreht.
3. Stellen Sie den Schalter wieder auf Vorwärtslauf, sobald sich das Seil gelöst hat.

### **SEIL IN DER TROMMEL VERHEDDERT**

Dies geschieht fast immer, wenn ein übermäßiger Druck ausgeübt wird, während das Seil eindringt, oder wenn das Seil eindringt, während die Maschine rückwärts läuft. Lassen Sie die Trommel in Gegenrichtung drehen, um das Seil zu entwirren. Falls das Seil zu stark verheddert ist, was nicht passieren sollte, wenn die Maschine ordnungsgemäß benutzt wird, muss eventuell das Führungsrohr der Maschine abgebaut werden. Gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Lösen Sie die vier Schrauben, mit denen die Nabe der vorderen Trommel vorn an der Trommel gehalten wird.
2. Ziehen Sie die Nabe der vorderen Trommel und das Führungsrohr nach vorn. Entfernen Sie dann den verflochtenen Teil des Seils aus der Trommel.
3. Lassen Sie das Führungsrohr und die Nabe der vorderen Trommel nach dem Glätten des Seils über das Seil gleiten, bis sie vorn an der Trommel angebracht und festgeschraubt werden kann.
4. Drücken Sie das herausragende Stück Seil in die Trommel zurück.

### **SO WERDEN SEILE MIT $\emptyset$ 12,7 MM UND 9,5 MM IN DER TROMMEL INSTALLIERT**

1. In der Trommel befindet sich eine Aufnahme für den Anschluss des hinteren Seilendes. Drehen Sie die Trommel, bis sich die Aufnahme unten befindet.
2. Platzieren Sie das Führungsrohr des Seiles so, dass es nach unten gekrümmt wird.
3. Führen Sie das Seil in die Trommel ein, bis sich eine fast vollständige Wicklung in der Trommel befindet.
4. Ergreifen Sie das Seil in der Trommel und schließen Sie es an die Aufnahme an.
5. Nehmen Sie den Riemen ab und drehen Sie die Trommel mit der einen Hand im Uhrzeigersinn nach rechts, während Sie das Seil mit der anderen Hand in die Trommel einführen.

### **SO WIRD DIE TROMMEL VON DER MASCHINE ABGENOMMEN**

1. Drücken Sie auf den Motor (der auf einer Feder montiert ist) und lassen Sie den Riemen hinter die Trommel gleiten.
2. Greifen Sie hinter die Trommel und platzieren Sie die Halteklinke der Trommel. Ziehen Sie an der Halteklinke, um die Trommelwelle freizugeben. Ziehen Sie die Trommel nach vorn von der Maschine weg.
3. Zum Installieren der Trommel gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

### **SO WIRD DIE TROMMEL MIT DER ART.-NR. 291223 VERWENDET**

Die Trommel 291223 muss mit einem Seil mit  $\emptyset$  6,35 oder 8 mm benutzt werden. Diese Seile sind mit einem Kopf für Spunde versehen, der durch die meisten Siebe eingeführt werden kann.

Öffnen Sie zum Installieren des Seiles die Backen des Futters ganz, damit das Seil leicht durchgeführt werden kann.

Wenn Sie an schwierigen Verstopfungen oder engen Kniestücken arbeiten, spannen Sie das Futter, damit sich das Seil nicht in der Trommel verheddern kann.

Reinigen und schmieren Sie das Futter regelmäßig, damit es nicht rostet.

## **INSTANDHALTUNG UND WARTUNG**

**WICHTIG:** trennen Sie die Maschine vom Netz, bevor Sie Arbeiten an ihr ausführen!

Reinigen Sie die Maschine regelmäßig.

Damit Ihre Maschine korrekt funktioniert, müssen alle Lager und Seile mit dem VIRAX Rohrreiniger-Spezialöl Art.-Nr. 290400 geschmiert werden. Die Schmierung der beweglichen Teile ist besonders dann wichtig, wenn die Maschine mit Sand, Schmutz oder anderen abrasiven Stoffen in Kontakt kommt.

Alle anderen Wartungs-, Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von einer zugelassenen VIRAX Werkstatt ausgeführt werden.

## **GARANTIE**

Wir gewähren auf das Rohrreinigungsgerät VAL 80 2 Jahre Garantie ohne Verschleißteile.

Wenn Arbeiten oder Reparaturen von einer nicht zugelassenen Werkstatt durchgeführt werden, erlischt die Garantie.

## ORIJİNAL KILAVUZUN TERCÜMESİ

### GENEL GÜVENLİK UYARILARI



**DİKKAT!** Elektrikli cihazların kullanımında elektrik çarpması, yaralanma ve yangın tehlikesine karşı korumak için aşağıdaki temel güvenlik önlemleri dikkate alınmalıdır.

**Elektrikli cihazları kullanmadan önce tüm güvenlik uyarılarını dikkatlice okuyun ve ve bu kılavuzu saklayın.**

#### Bakım ve Onarım:

- 1 **Düzenli temizlik, bakım ve yağlama.** Tüm ayarlama, bakım veya onarım işlemleri öncesinde fişi prizden çekin.
- 2 **Cihazınızı sadece kalifiye uzman personel tarafından ve sadece orijinal yedek parçalarla tamir ettirin.** Böylelikle cihazın güvenliğinin korunması temin edilmektedir.

#### Güvenli çalışma:

- 1 **Çalışma alanınızı temiz ve düzenli tutun.** Çalışma alanındaki düzensizlik kazalara yol açabilir.
- 2 **Çevresel etkileri dikkate alın.** Elektrikli cihazınızı yağmura maruz bırakmayın. Cihazınızı nemli veya yağ ortamlarda kullanmayın. Çalışma alanının iyi aydınlatılmış olması gerekir. Yangın ve patlama tehlikesi bulunan alanlarda elektrikli cihazınızı kullanmayın.
- 3 **Elektrik çarpmasından korunun.** Boru, kalorifer, fırın ve buzdolabı gibi topraklı yüzeylerle vücut temasından kaçınin.
- 4 **Diğer insanları uzak tutun.** Diğer insanları ve özellikle de çocukları cihazdan uzak tutun ve kabloları dokunmalarına izin vermeyin. Çocukları çalışma alanınızdan uzak tutun.
- 5 **Kullanılmayan elektrikli cihazları güvenli bir şekilde muhafaza edin.** Kullanılmayan elektrikli cihazlar çocukların ulaşamayacağı şekilde kuru, yüksek ve kilitli bir yerde muhafaza edin.
- 6 **Elektrikli cihazınıza aşırı yük bindirmeyin.** Belirtilen kapasite aralığında daha iyi ve daha güvenli çalışırsınız.
- 7 **Doğru cihazı kullanın.** Ağır işler için düşük kapasiteli cihazlar kullanmayın. Cihazı sadece belirtilen amaçlar ve işler için kullanın. Örneğin, ağaç dallarını veya ağaç parçalarını kesmek için el devreli testere kullanmayın.
- 8 **Uygun giysiler giyin.** Bol kıyafet veya takı kullanmayın, bunlar hareketli parçalara takılabilir. Açık alanda kullanırken, kaymayan bir ayakkabı giyilmesi önerilir. Saçlarınız uzun ise, bir saç filesi kullanın.
- 9 **Koruyucu ekipman kullanın.** Koruyucu gözlük takın. Toz oluşan işlerde solunum maskesi kullanın.
- 10 **Toz emici tertibatlatı bağlayın.** Toz emici ve toz tutucu takılabiliyorsa, bunların bağlanmış olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olun.

- 11 **Cihazı sadece belirtilen amaçlar ve işler için kullanın.** Fişi prizden çekmek için elektrik kablosunu kullanmayın. Elektrik kablosunu ısıdan ve keskin kenarlardan koruyun.
- 12 **Malzemeyi emniyete alın.** Malzemeyi sıkı tutabilmek için germe düzeneğini veya civatayı kullanın. Elle tutmaktan daha güvenli olacaktır.
- 13 **Normal dışı beden duruşlarından kaçının.** Güvenli bir konuma geçin ve daima dengede durun.
14. **Aletlerinizin temizliğini dikkatli yapın.** İyi ve güvenli bir çalışma için aletlerinizi keskin ve temiz tutun. Yağlama ve alet değiştirme işlemlerinde talimatlara uyun. Elektrikli cihazınızın bağlantı kablosunu düzenli olarak kontrol edin ve hasar durumunda uzman kişiler tarafından değiştirilmesini sağlayın. Uzatma kablolarını düzenli olarak kontrol edin ve hasarlı oldukları durumlarda değiştirin. Özellikle tutamakların kuru, temiz ve yağsız olmasını sağlayın.
- 15 **Elektrik fişini prizden çekin.** Elektrikli cihazınızı kullanmadığınızda, bakım işleri öncesinde ve alet değiştirmelerde fişi prizden çekin.
- 16 **Takım anahtarlarını takılı bırakmayın.** Çalıştırmadan önce anahtarların ve ayar aletlerinin uzaklaştırılmış olduğunu kontrol edin.
- 17 **Yanlışlıkla çalıştırmaları önleyin.** Fişi prize takarken şalterin kapalı olmasına dikkat edin.
- 18 **Dış mekanlar için uzatma kablosu kullanın.** Dış mekanlarda sadece onaylı, hasar görmemiş ve ilgili işaretlere sahip uzatma kabloları kullanın.
- 19 **Çevresel etkileri dikkate alın.** Ne yaptığınıza dikkat edin. Çalışırken düşünerek hareket edin. Konsantre olamadıysanız cihazı kullanmayın.
- 20 **Cihazda hasar olup olmadığını kontrol edin.** Kullanmadan önce cihazın emniyet düzeneğinin ve küçük hasarlı parçaların kusursuzluğunu ve amacına uygun kullanımını iyice kontrol edin. Hareketli parçaların düzgün çalıştıklarını, sıkışmadıklarını ve parçaların hasar görmediklerini kontrol edin. Cihazın sorunsuz bir şekilde işletilmesini sağlamak için tüm parçalar doğru monte edilmiş olmalı ve tüm şartları yerine getirmelidir.  
Kullanım kılavuzunda aksi öngörülmemişse, hasarlı parçalar ve hasarlı emniyet düzeneği uzman yetkili servis tarafından amacına uygun şekilde onarılmalı veya değiştirilmelidir. Hasarlı şalterler bir müşteri yetkili servisinde değiştirilmelidir.  
Şalter üzerinden açılıp kapanabilen elektrikli cihazları kullanın.
- 21 **Dikkat.** Başka aparatların ve aksesuarların kullanımı yaralanma tehlikesi oluşturabilir.
- 22 **Cihazınızın onarımını sadece uzman bir yetkili serise yaptırın.** Bu cihaz geçerli güvenlik hükümlerine uygundur. Onarımlar, orijinal yedek parça kullanılarak yetkili bir elektrikçi tarafından yapılmalıdır, aksi takdirde kazalar oluşabilir.



## ÖZEL GÜVENLİK TALİMATLARI



Aletin elektrikli parçalarını, sudan uzak tutun, kişileri çalışma alanından uzaklaştırın. **Cihazın fişinin, doğru bir toprak bağlantısı bulunan bir prize takıldığından emin olun.** Tereddüde düşmeniz halinde, fişi takmadan önce prizi kontrol edin. Bağlantı kablosunda kesik veya hasar olmadığını kontrol edin.

**Kabloları asla aşırı zorlamayın.** Aşırı gerilmesi durumunda, kablo ciddi yaralanmalara neden olabilecek şekilde burkulabilir veya kopabilir.

- 1 Yalnızca deri eldiven kullanın.** Bez, kauçuk veya bez kaplama gibi başka tür eldivenleri asla kullanmayın. Dönen bir kabloyu asla bezle kavramayın. Bu nesnelere kablonun içine dolanabilir ve ciddi bir kazaya sebebiyet verebilir.
- 2 Kayış muhafazası kaldırılmışsa cihazı asla çalıştırmayın.** Parmaklar kayış ile kasnak arasına kolayca sıkışabilir.
- 3 Kabloları asla aşırı zorlamayın.** Cihaz çalışma halindeyken, kontrol için kabloyu deri eldivenli el ile tutun. Kablonun, bir nesnenin engel olması neticesinde aşırı gerilmesi durumunda burkulması, dönmesi veya kopması ile ciddi yaralanma riski söz konusudur.
- 4 Cihazı, kanal sisteminin maksimum 60 cm uzağına, olabildiğince yakına yerleştirin..** Daha uzak bir mesafeye yerleştirilmesi durumunda kablo dönebilir veya burkulabilir.
- 5 Bu cihaz aynı anda yalnızca bir kişi tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır.** Kullanıcının pedalı ve kabloyu kontrol etmesi gerekmektedir.
- 6 Bu cihazı geri viteste çalıştırmayın.** Geri vites, yalnızca bir aletin bir engelden kurtarılması amacıyla kullanılmalıdır; aksi halde kablo hasar görebilir.
- 7 Ellerinizi, çalışma halindeki tamburdan uzak tutun.** Cihazın fişi prize takılıysa, ellerinizi asla tamburun içine sokmayın. Hareket halindeki parçalar, elin ciddi şekilde yaralanmasına neden olabilir.
- 8 İçinde kimyasal ürün kullanılmış bir kanal sistemini temizlerken dikkatli olun.** Gözler ve ciltle doğrudan temasından kaçının. Bu kimyasal ürünler, operatörde ciddi yanıklara ve kablonun hasar görmesine neden olabilirler.
- 9 Kullanıcının veya makinenin su altında bir zeminde bulunması halinde, makineyi çalıştırmayın..** Böyle bir durumda elektrik çarpması riski artar.
- 10 Daima, koruyucu gözlükler ve kaymaz, kauçuk tabanlı ayakkabılar kullanın.** Bu koruyucu donanımların kullanılması ciddi yaralanmaların önüne geçilmesine yardımcıdır.
- 11 Her kullanımdan önce, kablonun burkulmadığını veya tamburun içine dolanmadığını, hasarlı olmadığını, kabloyu dışa çekerek kontrol edin.** Eskimiş kabloları (burkulmuş veya katlanmış) daima VIRAX yedek parça ile değiştirin.
- 12 Bu aleti yalnızca tasarım amacına uygun olarak kullanın. Kullanım talimatlarına uyun.** Tıkanıklık açma donanımının herhangi başka bir amaçla kullanılması veya donanım üzerinde değişiklik yapılması, yaralanma riskini artırır.

**TANIMI (ŞEK.1)**

1 Kayış muhafazası	5 Kablo
2 Tambur	6 Pedal
3 Dişi soket	7. Motor seçici anahtarı
4 Bıçak	8 Kayış

**TEKNİK VERİLER**

Gerilim: .....	200 V, 50 Hz
Nominal güç: .....	550 W
Çalışma dönüş hızı: .....	1425 tur/dakika <sup>-1</sup>
Kanal sistemi için: .....	Ø 30 – Ø 100 mm
Maksimum çalışma uzunluğu: .....	22,50 m
Ağırlık: .....	31,8 kg
Ses basıncı seviyesi (L <sub>pA</sub> ) .....	84 dB (A)

**KABLOLARIN KULLANIM TABLOSU**

Ø Kablo (mm)	Ø Kanal sistemi (mm)	Kullanım
6,35	30 ila 50	Mutfak evyesi, banyo küveti ve duş su tahliye boruları.
8	40 ila 50	Mutfak evyesi, banyo küveti ve duş su tahliye boruları.
9,5	50 ila 75	Çatı su iniş boruları ve küçük tahliye boruları.
12,7	75 ila 100	Çatı su iniş boruları ve küçük tahliye boruları.

6,35 mm ve 8 mm Ø kablolar, 291223 referanslı tamburla kullanılmalıdır.

**BIÇAKLAR**

291217	Ok başı	Kesme ve kazıma için kullanımı ideal, başlama aleti.
291213	Burgu	Nesneleri kaldırmak için, başlama aleti.
291211	Pürüzsüz bıçak	Yağlı tıkanıklar için mükemmel sonuç veren, finisyon aleti.

**KULLANIM ŞEKLİ**

Makineyi, kanal sisteminin ağzından yaklaşık 60 cm mesafeye yerleştirin. Bu mesafe kadar yaklaşılması mümkün olamıyorsa, kabloyu, çarpılma hareketinin engellenebilmesi için, bir hortum veya metal bir boru içinden geçirin. Bıçağı, kablunun ön kısmında bulunan dişi soket içine sokun (9,5 ve 12,7 mm Ø kablolarda) ve bağlantı vidası ve kilit rondelasıyla iyice sıkıştırın. Çalışmaya bir ok bıçağı veya bir twister bıçağı kullanılarak başlanması tavsiye edilir. Kanal açıldıktan sonra, kusursuz bir temizlik elde edilmesi amacıyla, borunun iç çeperlerini kazıyan daha büyük bıçaklarla devam edin.

Pedalı çalıştırmadan önce, kabloyu tahliye borusunun içine yerleştirin. Motorun anahtarının ileri vites pozisyonunda olduğundan emin olun.

**ÖNEMLİ:** Kabloyu, kanal içinde, tıkanıklığa doğru yönlendirmek için, istikrarlı ve kararlı bir baskı uygulayarak, daima iki elinizle tutun.

**AŞIRI ZORLAMAYIN - BIÇAĞIN KENDİ İŞİNİ GÖRMESİNE İZİN VERİN.**

Kablo aşırı gevşek olmamalıdır; aksi halde çarpma söz konusu olabilir. Kablo burkulmaya veya kendi üzerine dolanmaya başlarsa, pedal üzerindeki baskıyı serbest bırakın ve dolanan kabloyu kurtarmak amacıyla tamburu ters yönde döndürün. Devam etmeden önce, kablunun fazla bölümünü tamburun içine geri sokun.

Döşeme sifonlarında çalışırken, makine çalışırken ve sonrasında kesilen parçaları tahliye etmek için kanal sisteminin içinden su akıtılması çoğunlukla faydalıdır.

Dirsekleri aşmakta sorun yaşıyorsanız, istikrarlı bir basınç uygulayarak makineyi geri viteste çalıştırmayı deneyin. Bu manevranın bir defada birkaç saniyeden fazla sürmemesi gerekir; zira kablunun çarpılma hareketine ve tamburun içinde dolanmasına neden olabilir.

Buna rağmen dirseği halen daha aşamıyorsanız, kullandığınız kablo aşırı geniş olabilir. 6,35 veya 8 mm Ø kablo kullanın.

Tıkanıklık açıldıktan sonra, motor ileri viteste çalışırken kabloyu tamburun içine sarın. Bu, kablunun tambur veya kanal sistemi içinde dolanmaması açısından önemlidir.

## KABLONUN KANAL SİSTEMİ İÇİNE SIKIŞMASI

Kablo kanal sistemi içine sıkışırsa, kurtarılması için motor geri viteste çalıştırılabilir. Aşağıdaki şekilde hareket edin:

1. Motorun seçici anahtarını geri vitese ayarlayın.
2. Tambur geri viteste gönderken kabloyu çekin.
3. Kablo serbest kaldıktan sonra, seçici anahtarını ileri vitese alın.

## KABLONUN TAMBUR İÇİNE DOLANMASI

Bu durum çoğunlukla, kablo ilerlerken aşırı baskı uygulanması veya makine geri viteste çalışırken kablonun ilerletilmesi durumunda görülür. Kablonun dolaşğını açmak için, tamburu ters yönde döndürün. Kablo aşırı dolanmışsa, makinenin distribütör tüpünün çıkarılması gerekebilir. Ancak bu durumla, makinenin doğru kullanılması halinde karşılaşılması gerekir. Bunun için:

1. Tamburun önünde bulunan tambur poyrasını tutan dört adet civatayı gevşetin.
2. Tamburun poyrasını ve distribütörün tüpünü öne doğru çekin, ardından tamburun kablosunun dolanan kısmını çekin.
3. Kablo düzeltildikten sonra, distribütörün tüpünü ve tamburun poyrasını, tamburun ön kısmına yerleşecek ve civata ile tutturulacak şekilde, kablo boyunca kaydırın.
4. Kablonun fazla kısmını tamburun içine geri ittirin.

## 12.7 MM VE 9,5 MM Ø KABLolar TAMBURUN İÇİNE NASIL YERLEŞTİRİLİR

1. Tamburun iç kısmında, kablonun arka ucunun bağlantısının gerçekleştirilmesi için bir priz bulunur. Tamburu, priz aşağı gelecek şekilde döndürün.
2. Kablonun distribütör tüpünü, aşağı eğilecek şekilde yerleştirin.
3. Kabloyu tamburun içinde tam bir döngü oluşturacak şekilde girinceye kadar tamburun içine sokun.
4. Tamburun içinde, kabloyu alın ve prizle bağlantısını gerçekleştirin.
5. Kayışı kaldırın ve bir elinizle tamburu sağa doğru, saat yönünde döndürün, diğer elinizle de kabloyu tamburun içine sokun.

## TAMBUR MAKİNE DEN NASIL ÇIKARILIR

1. Motorun üzerine basın (yaylar üzerine monte edilmiştir) ve kayışı tamburun arkasına kaydırın.
2. Tamburun arkasına erişin ve tamburun tutma dilini yerleştirin. Tamburun milini serbest bırakmak için tutucu dili çekin, ardından tamburu makinenin önüne doğru çekin.
3. Tamburu yerleştirmek için, bu işlemi tersine uygulayın.

## 291223 REFERANS NUMARALI TAMBUR NASIL KULLANILIR

291223 referanslı tambur, 6,35 veya 8 mm Ø kablo ile kullanılmalıdır. Bu kablolar, çoğu süzgeçten geçirilebilen bir lavabo tahliye başlığı ile donatılmıştır.

Kabloyu yerleştirmek için, mandrelin çenelerini, kablonun kolayca geçebileceği şekilde, tamamen açın.

Zorlu tıkanıklar veya dar dirsek üzerinde çalışırken, kablonun tambur içinde dolanmaması için mandreli sıkıştırın. Paslanmayı önlemek için mandreli düzenli olarak temizleyin ve yağlayın.

## BAKIM VE TEKNİK BAKIM

**ÖNEMLİ:** Makineye herhangi bir müdahalede bulunmadan önce makinenin fişini prizden çekin!

Makineyi düzenli olarak temizleyin.

Makinenizin doğru çalışması için, tüm rulmanların ve kabloların, tıkanıklık açıcılara özel 290400 referans numaralı VIRAX yağ ile yağlanması gereklidir. Hareketli parçaların yağlanması, makinenin kumla, kirle veya aşındırıcı özellikli diğer maddelerle teması durumunda ayrı bir önem arz eder.

Tüm bakım, teknik bakım ve onarım işlemleri, yalnızca VIRAX onaylı bir atölye tarafından gerçekleştirilmelidir.

## GARANTİ

VAL 80 boru açıcılar, zaman içinde eskiyen parçaları dışında 2 yıl garantilidir.

Yetkili olmayan bir atölye tarafından gerçekleştirilen herhangi bir müdahale veya onarım ürünün garanti dışı kalmasına neden olur.



- FR**- Retrouvez la liste de nos distributeurs sur [www.virax.com](http://www.virax.com)  
**EN** – Find the list of our dealers on [www.virax.com](http://www.virax.com)  
**IT** – Trova il rivenditore Virax più vicino a te su [www.virax.com](http://www.virax.com)  
**ES** - Encuentra el listado de distribuidores en [www.virax.com](http://www.virax.com)  
**PT** - Encontre a lista de nossos revendedores [www.virax.com](http://www.virax.com)  
**NL** - Vind de lijst van onze resellers [www.virax.com](http://www.virax.com)  
**EL** - Συμβουλευτείτε τη λίστα των διανομέων μας στο [www.virax.com](http://www.virax.com)  
**PL** - Listę naszych dystrybutorów znajdziecie na [www.virax.com](http://www.virax.com)  
**DE** - Eine aktuelle Liste unserer Handelspartner finden Sie unter [www.virax.com](http://www.virax.com)  
**CS** - Seznam našich prodejců najdete na [www.virax.com](http://www.virax.com)  
**RU** - Список дилеров вы можете найти на сайте [www.virax.com](http://www.virax.com)  
**TR** - Distribütör' lerimizin listesini, [www.virax.com](http://www.virax.com) web sitemizden bulabilirsiniz  
عربية - [www.virax.com](http://www.virax.com) يمكنكم الحصول على قائمة الموزعين الرسميين على الموقع

**FRANCE**

Tél : +33 (0)3 26 59 56 78  
Fax : +33 (0)3 26 59 56 20  
client.fr@virax.com

**INTERNATIONAL**

Tel: +33 (0)3 26 59 56 97  
Fax: +33 (0)3 26 59 56 70  
export@virax.com

**ACHATS/PURCHASING**

Tel: +33 (0)3 26 59 56 06  
Fax: +33 (0)3 26 59 56 10  
purchase.dpt@virax.com